SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 41 • OCTOBER 13, 1976 • 20 CENTS

PEKING PURGES RADICALS, CHIANG CHING ARRESTED

SAN FRANCISCO — Foreign journalists in Peking reported that Chiang Ching, Chairman Mao's widow, and three other top leaders have been arrested and accused of plotting a coup d'etat Monday.

Chiang Ching

The three other members of the so-called Shanghai clique are Wang Hung-wen, vice chairman of the Chinese Communist Party; Chang Chun-chiao, deputy premier and political commissar of the armed forces; and Yao Wen-yuan, a former journalist and the nation's chief propagandist.

The government has released a statement announcing the appointment of Premier Hua Kuo-feng to the chairmanship of the Party, a position held by Mao. But the details of the arrest of Chiang Ching still have not been clear at press time.

Hua appeared at the Peking airport Monday to welcome the prime minister of Papua New Guinea, Michael Somare. With him was deputy premier Li Hsien-nien, a leading moderate and a close associate of the late Premier Chou En-lai.

Chiang Ching and the three officials were conspicously absent.

IMMIGRATION ACT PASSED, HK QUOTA SLIGHTLY HIGHER

By HELEN Y.H. HUI

SAN FRANCISCO — The Much-Discussed "Western Hemisphere Bill", H.R. 14535, was passed by the United States Senate, after no debate, late Friday night, October 1. The same legislation had been passed by the House of Representatives on September 29.

The bill will amend the Immigration and Nationality Act of 1965. It should go to the White House sometime this week, and is expected to be signed by the President into law, to become effective on January 1, 1977.

REPLACEMENT

The bill is a replacement for the controversial Rodino Bill, which had died in committee in previous years. It represents the long-overdue results of Congressional efforts to establish a just equality between Western Hemisphere and Eastern Hemisphere immigration, according to James M. Hoffman of the United States Catholic Conference.

Under the new law, the number of immigrants allowed into the United States remains the same for both hemispheres: 170,000 from the Eastern Hemisphere, which includes Asia, Europe, Africa, and Australia; 120,000 from the Western Hemisphere, which includes the North and South Americas.

Even though it is frequently referred to as the "Western Hemisphere Bill", it makes substantial changes affecting Eastern Hemisphere aliens, including those from China, Hong Kong, and Macao.

One provision of the new legislation will benefit persons born in dependent areas, such as Hong Kong. The present limit on such persons is 200 immigrants per year. The new law will allow 600 immigrants per year from any one dependent area. This may mean some relief for some of the oversubscribed categories of preference quotas for persons born in areas such as Hong Kong or Macao.

HARDSHIP

The Immigration Project of the Chinatown Legal Assistance Foundation had proposed a bill, H.R. 10671, which was introduced by Congressman Philip Burton in 1975 to allow persons born in dependent areas who could establish to a Consul or the Immigration and Naturalization Service that there would be severe hardship to the family, to avail himself or herself of the "mother country" quota which had not been exhausted. (That is, an alien born in Hong Kong could use what is left of the British quota of 20,000, if there is satisfactory proof of hardship. That bill failed to pass in 1975, even though it would benefit Hong Kong or Macao-born Chinese persons tremendously.)

Another major amendment to the existing immigration law is that third preference applicants for immigrant visas will be required to have a job offer, and that United States petitioners for their brothers and sisters under the fifth preference category may not file their petition prior to becoming 21 years old.

A third major change in the new law affects the manner in which the Department of Labor will determine whether or not the services of an alien who is a teacher or professional in the sciences or arts can be provided by a United States citizen or permanent resident. The existing and new law both require certification by the Department of Labor to this effect, prior to issuance of a third or sixth preference visa. Under the new law, the Department of Labor must justify a denial of labor certification to prospective immigrant teachers or professionals by a showing that *equally* qualified citizens or permanent residents are able and willing to perform the same services. It means that special requirements of a job, or special combinations of abilities required by a given job, for instance, language ability, must be given due consideration.

EMPLOYMENT

A fourth major change in the new law is that aliens who continue in or accept unauthorized employment prior to filing application to become an immigrant, will be forbidden to change status within the United States to become a legal immigrant. Also, aliens who enter the United States in transit, without a visa, will be forbidden from changing his or her status to that of an immigrant within the United States. Exceptions to this new law will be parents of United States citizens who are over 21 years of age, or the spouses or minor and unmarried children of citizens.

A fifth major change in this new law is that any alien who has been registered to apply to immigrate to the United States will be required to process his or her application for immigrant visa within one year of notification by the American Consul that he or she may apply. There is a second-year grace period if the delay is due to circumstances beyond the individual's control. However, once the time limit has run out, the alien will have to register all over again.

There are three major benefits to some Western Hemisphere immigrants, aside from the ones discussed above, under the new legislation.

First, the 20,000 per country annual immigrant limit on visas and the existing preference quota system which is applicable only to Eastern Hemisphere aliens under existing law, is extended worldwide. It means that the Western Hemisphere aliens will not be lumped together under one numerical limitation.

Second, Western Hemisphere aliens will be allowed to adjust their status to that of an immigrant without leaving the United States. Under existing law, Western Hemisphere aliens must leave the United States before they can obtain permanent residency.

FREE

The new legislation makes it clear that Congress intends that the State Department not charge Cuban immigrants to the Western Hemisphere limitation of 120,000 per year. This should free a sizable number of Western Hemisphere visas for other prospective immigrants.

Most attorneys view the new immigration law with mixed emotions. They view the 20,000 per year numerical limitation per country as a "ticking time bomb" for countries like Mexico, which has many times more immigrants than that number would allow. On the other hand, it would facilitate family reunification and is more in line with the basic principles of immigration to this country as formulated by the Congressional Report accompanying the major immigration law changes of 1965. □

ALMOST $1 MILLION TO FUND CHINATOWN DEVELOPMENT

By JOYCE LEE

SAN FRANCISCO — Chinatown has been allocated approximately $931,800 out of a total budget of $28,798,000 delineated in the 1977 Community Development Program (CDP) proposal, prepared by the Mayor's Office of Community Development with the assistance of the Citizens Committee on Community Development, which was released by the Mayor's Office in September.

The CDP functions in five areas: conservation of existing housing, development of new housing, improvement of neighborhood quality, increase of economic development, and programming and management. Chinatown has been funded in the first three categories.

CONSERVE

To conserve existing housing, the Ping Yuen Housing Project will receive $134,000 for its Broadway/Cordelia community center. The money will be used for remodelling a storage space for community use.

Most of the Chinatown allocations go toward developing new housing. The Stockton/Sacramento Redevelopment Project, which provides a site for 175 units of housing for persons of low and moderate income, will receive $103,000 to continue its activities. The money will cover specifically legal expenses and administrative costs of the project.

Half a million dollars is earmarked for acquisition of sites for low and moderate income housing. Linda Wang, co-chairperson of the Chinatown Coalition for Better Housing, indicated last week that the sites have not yet been identified.

KIOSK

To improve neighborhood quality, $62,000 will be shared between the recreational areas of the North Beach Playground and the Portsmouth Square. $50,000 is allocated to the former for acquiring children's play apparatus; while $12,000 will go to the latter for a clock and kiosk.

The Chinatown YWCA and YMCA will receive $52,800 and $30,000 respectively for rehabilitating the centers. Matthew Fong, Executive Director of the Chinatown YMCA told East/West that the YMCA's money will be used to repair the swimming pool, the gym floor and to replace the obsolete wiring in the center.

The Ping Yuen Housing Project will receive $50,000 to renovate the basement at 799 Pacific for a childcare center.

Chinatown merchants have expressed interest in upgrading the amenities of the neighborhood which may lead to the expansion of economic opportunities. However, a detailed program has yet to be worked out before funding will be allocated.

I-HOTEL

The 1977 Community Development Program proposal does not have separate funding for purchase of the International Hotel. According to the Mayor's CDP director James Jaquet, the reimbursement for the purchase will have to come from the contingency fund in the 1976 CDP budget.

Review of the CDP proposal has been postponed several times. It is currently scheduled for review by the Board of Supervisors on October 20. Once approved, it will be sent to the federal Department of Housing and Urban Development for application for funding. □

San Diego PAC Holds Forum on Asian Issues

SAN DIEGO — A forum on Pacific Asian issues and strategies will be held on November 6 at the Oceanview United Church of Christ, 3525 Oceanview Blvd., from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Sponsored by the Pacific Asian Coalition, the forum will cover issues in education, immigration, human services, media, and the aged.

For information, contact the San Diego PAC, 2459 Market St. (232-6454) □

Landmark Rites for Bok Kai Temple, Oct. 16

MARYSVILLE, CA. — Bok Kai Temple will be officially dedicated as a California Historical Landmark on October 16 at 2 p.m.

The temple, still in use since its completion on March 21, 1880, is located at the corner of Front and D Streets here. The structure was built on property purchased by the Chinese community in March 1869. It replaced an earlier temple built in the 1850's that was heavily damaged by fire and floods.

Each year, the temple is the focal point of the Bomb Day festival, which brings thousands of persons into town.

During the ceremony, state officials will place a plaque on the temple designating it as a California Historical Landmark. □

VOLUME 10, NUMBER 41

EAST WEST 東西報

OCTOBER 13, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

What Will Happen Next?

After the death of Chairman Mao, there was no secret that the top leaders of China have been meeting to resolve the many problems facing the nation. Heading the list would be the filling of the many vacant positions and charting a course to follow after the passing of the Chairman.

The world knew something was wrong when the National Day, October 1, came and went without any important policy or appointment announcements. If everything went smoothly, the meeting could have concluded by that time and it would be an appropriate occasion to make such announcements. Then last weekend, we heard from the foreign journalists in Peking that wall posters put up in the ancient city announced the election of Premier Hua Kuo-feng to the chairmanship of the Communist Party. That was an unusual occurance. Why would such important news not be carried by the proper channels, such as the radio and the newspapers?

We were extremely puzzled, but never in our wildest dream did we think that Chiang Ching, the Chairman's wife, and her clique would be "arrested". True, it is common knowledge that she has been a leader in the so-called radical faction, and many of the so-calledmoderate leaders under the late Premier Chou En-lai hated her guts. But, we tried to tell ourselves, it would be unimaginable to have the Chairman's widow disgraced publicly barely a month after Mao's passing.

Unimaginable, indeed. But it happened. Events in China have always been unpredictable from the outside. Chiang Ching's fall, its timing as well as the way it happened, proved again that people outside China actually knows very little of the internal political movement in Peking.

After the clipping of the radicals' wings, the situation in China can be a totally new ball game. We, together with the people in our community, are just as eager to see what will happen next in the ancestral land.

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LETTERS

'We May Suffer for Our Silence'

To East/West:

How naive we are in believing, word for word, the conciliation of a group of hard-core youth gangs, who, two months ago, pledged their allegiance to the New York Chinatown community by promising to become "good men." (E/W 8/18/76) One month after the professed vow, a flare-up among gangs occurred.

In the wee hours of September 8, fifty some gang members gathered at the corner of Baynard and Elizabeth and had a showdown. About twenty shots were fired. Five persons, four men and one woman, ranging from ages 16 to 27, were injured. One was reported to be in critical condition.

Three men, charged with attempted homicide and possession of loaded guns, were arrested.

The wounded were believed to be members of the White Eagle gang while the perpetrators were the Ghost Shadow gang members.

The youth were tight-mouthed about the motives of the shootin. But the police surmised that it w another of those deep-rooted riv ries between gangs which co not be wiped away by gabb that gang members would "s fighting and seek jobs and l gauge instruction."

Amidst the gang violence, Chinatown community was cl ing its eyes by saying it he nothing and saw nothing. Ma it is this atmosphere of h fright and half-apathy that fo a good breeding ground for yo gangs. If only we would come and offer some service to community and these you people, we would not be living lurking fear. We may suffer our silence.

Peggy Chin
New York City

Reaction to the Resident Preferential Parking Plan

To East/West:

The Chinatown Transportation Research and Improvement Project (TRIP) has been meeting with representatives from the Dept. of Public Works to discuss the Resident Preferential Parking Plan. (E/W 9/22/76). We have raised the following questions, as yet unresolved, concerning the new ordinance.

1. The Resident Preferential Parking Program is available only to residential areas. Areas that already have parking restrictions such as meters, loading zones and waiting zones are not eligible. This means that the Chinatown core area—from Bush to Broadway, Kearny to Powell—cannot become a Resident Preferential Parking area. People living in this Chinatown area have great problems finding a place to park their cars, and this new ordinance does not appear to address their needs.

2. There are no provisions for people who live in a "non-residential" area such as Chinatown to obtain a permit to park in a neighboring Resident Preferential Parking area. If the areas around Chinatown are designted RPP areas, then the Chinatown residents will lose the parking spaces they now have on streets near Chinatown. This is a very real possibility. The Telegraph Hill-Russian Hill area residents have already submitted their petition for a RPP area that will cover the area north of Broadway. The Nob Hill Neighbors groups is circulating their petition to limit parking from Powell Street and to the west. The ordinance does not specifically require the city to consider the impact of RPP on neighboring areas or to take mitigating measures. Where will Chinatown residents be able to park their cars when Nob Hill, Russian Hill and Telegraph Hill are made illegal to them?

3. The Resident Preferential Parking Plan will not create any new or additional parking spaces for cars. There are no provisions in the ordinance that guarantee a parking space for people who pay the $10 for a parking permit. If there are more cars than parking spaces, then people will have to pay $10 for the privilege of fighting for the same parking spaces now available for free. This would amount to a new City tax from which the public receives nothing in return.

The Department of Public Works will make their preliminary report on their study of the Telegraph Hill-Russian Hill area around the beginning of November. We urge all Chinatown and other interested residents to be alert to any public hearings that will be scheduled around this time. it is important for everyone to clearly understand how this new program may affect their community.

Sue Lee
Chinatown T.R.I.P.

NOTICE

If You Are Moving . . .

If you are moving, please d us a note indicating both your and new addresses.

The Postal Service is n charging 25 cents for each pa returned to this office.

East/West appreciates y cooperation.

The Friday Deadlin

East/West welcomes news leases, announcements, and a icles contributed by readers.

Copies should arrive at our S Francisco office on Friday for t following Wednesday issue. do not accept phone-in articles.

Writers should keep the origi copy of their work. Please se duplicates.

East/West is unable to use co photos. Send black-and-whi glossies only.

Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has writt nothing is more revealing than poems and his attitude toward t developing culture of China."

—Robert Pay

$1. (tax and postage, 35
East/West Book Servi
838 Grant, Suite 3
San Francisco, CA 941

Bay Area China Scholars Discuss 'Will Maoism Survive Chairman Mao'

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO — "China after Mao is not going to be as revolutionary as Mao hoped, but probably won't be as revisionist as he feared," a China scholar said last Tuesday at a well-attended meeting of the World Affairs Council of Northern California.

One of three Bay Area China scholars discussing "Will Maoism survive Chairman Mao," Dr. Harry Harding, an assistant professor of political science at Stanford University who has done research on Chinese military, political and foreign affairs, said Maoism will survive because "it speaks to the demands of the underprivileged for greater equality." But the ideology will be weakened and secularized because of the difficulty of finding a format for the kind of continuing revolution that Mao envisioned.

CONTINUING

Mao insisted on a continuing revolution against selfishness, self-interest and inequalities, Harding said. Since the Cultural Revolution, a mass campaign launched ten years ago, more of the Chinese masses are aware of these problems. But not all Chinese agreed with Mao. "While Mao was able to raise questions about the death of the revolution in the minds of hundreds of people, he didn't achieve unanimity." The Cultural Revolution, intended to stem the growth of social inequities and to promote class struggle, was discredited because of economic dislocations and social instability, Harding said.

Discussing the impact of Mao's death on domestic policy, Harding said disagreement over the importance of economic growth versus social and economic equality would continue. Because of the even balance between moderates, for whom economic growth takes priority, and radicals, for whom egalitarian goals are primary, changes in domestic policy will probably be "incremental," Harding said. He expects no major swing in domestic policy, partly because there is now "no one with Mao's strength to force a major swing."

PROVOCATIVE

Mao played a unique role, Harding said. At times it was a "reigning role, providing stability and legitimacy to the political system; at other times it was a provocative role, providing the impetus for major social change." Without Mao, Harding predicted a period of "fluid stability:" there may be changes in leadership, there may be protests, but China will probably not descend to the disorder that reigned during the Cultural Revolution.

Discussing foreign policy, Dr. Joyce Kallgren, associate professor of political science at U.C. Davis and vice chairman of the Center for Chinese studies at U.C. Berkeley, said Mao also played a key role in this area, pushing changes like normalization of relations with the U.S. "All these policies won't fall to the ground" with his death, but there is no one now to act in "the linchpin position," making the crucial choices, Kallgren said.

The Chinese have been taking different tacks in their talks with American delegations visiting China, taking a hard line against detente with the Soviet Union in some instances, while talking about Taiwan in others.

TAIWAN

According to Kallgren, the U.S. does not have much to gain from normalization of relations with China. It would be hard for the American public to accept "abandoning" Taiwan. There is "a whole infrastructure" of American relations and contacts with China that makes the Taiwan situation different from Vietnam, Kallgren said. Because of this, she is pessimistic about the chances for normalization at this time.

Also not optimistic, Professor Harding said we might have been able to normalize relations in 1973, but Watergate and the fall of Vietnam made it impossible for the U.S. to move. The Chinese may also be less willing and capable of compromising now.

Mao lying in state.

The late premier Chou En-lai and Mao were the architects of rapprochement with the U.S., and they were also the men with the clout to convince their colleagues that compromise was necessary. Referring to an approach raised by Senator Hugh Scott (Sen.-Pennsylvania), Harding said the U.S. could try to influence Taipei to talk to Peking. This would not have to lead to a fixed status for Taiwan, but could open the door to communication.

According to Edward E. Rice, former foreign service officer in China, and former consul general in Hongkong, the nature of American obligations to Taiwan under the mutual defense treaty would change if Taiwan could defend itself. President Ford and Secretary of State Kissinger have been moving to make Taiwan capable of defending itself, or "at least make the cost of an invasion too high." But defense also depends on people's loyalty to the government. "If it comes to the latter, then we can't defend Taiwan," Rice said.

MUTUAL

Diplomacy with Peking is for mutual benefit, Rice said. And if normalization means only raising the U.S. liaison office to an embassy, then he sees no need to jettison American ties to Taiwan.

Discussing the historical significance of Mao, Rice compared Mao to Chin Emperor Shih Huang-ti, who unified China for the first time from 221-209 B.C. Both unified China, both abolished an old social order, and both tried to control cultural developments for political ends: Chin Shih Huang-ti through an attack on Confucian scholars and Mao through campaigns against old customs and ways of thinking that reached their height in the Cultural Revolution.

Surveying Mao's role as a revolutionary, Rice said Mao was "home-grown"—he "founded a regime that Moscow was never able to control." Mao shaped the revolution and was in turn shaped by it. This was reflected in his work habits, in his actions and his expectations.

GUERRILLA

Accustomed during the years of guerrilla warfare to periods of intense activity followed by rest and reflection, Mao continued this approach to his work in later years. He was never willing to be tied to day-to-day routine, and there were periods of withdrawal from such matters when he "reigned." But these were followed by times when he directly intervened to change policy. Enjoying conflict, he would agree to a policy, but later worked to undermine it. As Mao himself said, "I am part monkey, part tiger."

His revolutionary experience also led Mao to launch mass campaigns in pursuit of his vision of uninterrupted revolution. In the Cultural Revolution, he became the first and only communist leader to stir up a popular rebellion against his own party, Rice said.

The Chinese Communist Party came to power by organizing people, by approaching people in a non-bureaucratic, egalitarian spirit, and Mao continued to pursue this approach and this goal until his death. As to whether or not Maoism will survive him, Rice said, "Mao's successors, I suspect, may march to their own music." □

Worst Yellow River Flood in 18 Years

HONG KONG — China suffered the worst flood at the lower portions of the Yellow River in eighteen years, reported Hsinhua October 7.

The news agency said the flooding began in July and continued for over a month in Honan and Shantung provinces. The government had mobilized 300,000 persons to control the flood, said Hsinhua. □

When you get a new life insurance policy, you get a 10 day free look.

Many life insurance companies, like Prudential, now give you a "10-day free look" at any new policy. This allows you ten days from the time the policy is in your hands to review it carefully. If you want, you can return it within that time and get a full refund of whatever initial premium you have paid.

Today's insurance: simpler, better.

The "10-day free look" is just one of the many recent changes in modern life insurance. Prudential has made its policies easier to read and understand: simplified the language and used larger type.

The new, simplified policies have generally lower premiums. They guarantee higher interest rates on any dividends you let accumulate. They also clearly show the cash values of your insurance, year by year, in dollar amounts.

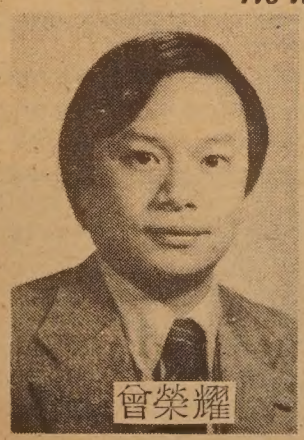
Practically write your own policy

Thanks to modern computers, you can now practically write your own policy. Because these new policies can be personalized, you can specify the coverage that suits your family's needs. We call these flexible policies our "Centennial Series," to celebrate Prudential's 100th anniversary.

Ask your agent

Read your policy. If there's anything you don't understand, your life insurance agent will be glad to help.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.



Prudential

Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

三藩市區代表 曾榮耀啓
如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1835 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE. WASHINGTON ST.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

CHINESE WORD-A-DAY

You should learn the word, "middle," quietly. This is one way for us to remember the word. For when you put your finger up to your mouth and say, "hush," you are actually depicting the word, "middle." Sh-h-h . . . middle. Once you learn this quietly you'll never forget it.

The Chinese people are a proud people. They think of China as a nation resting on the center of earth, protected by heaven above and surrounded by the Four Seas. What a beautiful and symmetrical picture! From this idea they call China the "middle-nation."

Put the three words, "middle-nation-men," together and you have the Chinese people. If you are some sort of a middle man, such as a mediator in a strike, a referee in a fight, or an agent in a business deal, you may now join the club as a Chinese. Or if you prefer, you may use the Chinese word, "middle," as your middle name. This may not qualify you to join the family associations, but you can start your own because this gives you half of "China" for a middle name.

Cantonese **JO-NG** As in Jones

Mandarin **JUNG**

All kidding aside, let me say that Confucius was a great advocator of the doctrine of the "middle-way."

Wise men of the Chinese nation
Are well-known for moderation:
Have you heard Confucius say,
"Always go the Middle Way,
Then you'll frustrate all frustration."

Gordon Lew

DEAN WITTER & CO.
INCORPORATED

THIS COUPON
COULD CHANGE
YOUR FINANCIAL FUTURE

曾德生 股票及投資經紀

Dean Witter & Co.
4 Maritime Plaza
San Francisco, CA 94111

( ) I would like to attend your free seminar on _____.
( )) I would like to be notified of future seminars.
NAME _____
ADDRESS _____
CITY/STATE/ZIP _____
PHONE _____

If you want to learn more about investing simply complete and mail the coupon. It's your free ticket to an investment seminar lasting 2 hours.

Presented by Dean Witter & Co., this seminar is designed to answer many of your questions, whether you're a beginning investor or already have some investing experience. Among the many topics to be discussed are:
How to develop an investment program
How to define your investment goals
What investments can - and can't do for you
Economic and financial forces that affect securities prices
How common stocks, tax-free bonds, and commodities may fit your own investment objectives.

DATES: Wednesday, October 20, 1976 and again on Thursday, October 21, 1976
TIME: Starting at 7:00 P.M.
PLACE: Holiday Inn - Financial District
Jade Room (B)
750 Kearny Street, San Francisco

SEMINAR LEADERS: Rodney Jong (曾德生) and Douglas Treter, Account Executives

For reservations either complete and mail the coupon above or call (415) 362-6400.

Small Claims Court Required to Provide Free Interpreters

OAKLAND — In a unanimous opinion, the Supreme Court of Appeal has upheld the order of Alameda County Superior Court Judge Spurgeon Avakian directing the San Leandro-Hayward Small Claims Court to provide interpreters free of charge for all non-English-speaking litigants who are indigent and to take certain procedural steps to ensure that interpreters who are utilized are qualified and that they will perform their duties conscientiously.

The Court of Appeal also ruled that the Small Claims Court could utilize volunteer interpreters but stated that if reliance on volunteers would results in undue delay, the use of unqualified interpreters or a requirement that the litigant be responsible for providing the interpreter, then the Court must appoint a qualified interpreter at County expense.

ALL

The ruling by the Court of Appeal is binding on all Small Claims Courts in the State of California.

The ruling by the Court of Appeal comes in a Class Action lawsuit filed in September of 1974 by Ms. Ronni Jackl of the Alameda County Legal Aid Society and Oakland attorney Scott Noble. The suit was filed on behalf of Hayward residents Euseba and Jesus Gardiana after a suit had been filed against them in the Small Claims Court by their landlord.

Judge Avakian ruled that the Small Claims Court was obligated to furnish qualified interpreters to indigent litigants and that the Court had inherent power to appoint interpreters at County expense. His ruling was based on a series of California Supreme Court decisions holding that Courts have the obligation and the inherent power to waive Court costs and filing fees for litigants who cannot afford them. Prior to his decision, however, it had not been decided whether Courts have the power to order a governmental entity to pay the litigation costs of indigents.

VIOLATED

Judge Avakian also ruled that the failure of the Small Claims Court to provide qualified interpreters to indigent non-English-speaking litigants violated Constitutional guarantees of Due Process and Equal Protection of the Laws. He directed the Small Claims Court to provide com petent interpreters free of charg to all indigent non-English-speak ing litigants, to conduct an inde pendent inquiry to determine th competence of the interpreters, t direct the interpreters to translat accurately all aspects of the Sma Claims proceedings and to requir an affirmation under oath by th interpreter.

The informal use of volunte interpreters by Small Clain Courts has been criticized by number of commentators an organizations who feel that such system results in the use of frienc or relatives of the litigant or othe volunteers who are not qualifie Non-English-speaking litigant they maintain, are often unawa of what is happening in Sma Claims Court proceedings an many avoid the process altogeth because of the language barrie The matter is presently bein studied by the California Judici Council. □

Chinatown Child Development Center Holds Bazaar

SAN FRANCISCO—The Chinatown Child Development Center will hold a bazaar on Sunday, October 17 at the center on the corner of Kearny and Columbus Streets from 10 a.m. to 4 p.m.

The purpose of the bazaar is to raise funds to buy educational materials for the needy families in the Chinatown-North Beach area, according to Leland Y. Yee, program coordinator. At the bazaar there will be games, films, magic shows, art and craft projects, palm reading sessions, a food sale, a white elephant sale, and a raffle. The bazaar is sponsored by the parents and staff of the center. □

L.A. Service Center Shares Holiday Joy

LOS ANGELES — Francis Kim and Donald Lewin Nelson have been appointed co-coordinators of Holiday Happiness, 1976, according to Young Kim, president of the executive board of the Oriental Service Center last week.

The project aims to give non-perishable and canned foods to 250 needy families of the Asian/Pacific community during Christmas and New Year.

"Although we are primarily soliciting non-perishable foods, we would welcome monetary contributions to defray some of the costs and to buy additional food items," said Kim.

For information, call Stephanie Wong at 483-0644. □

DBP Interpreter Certification

SAN FRANCISCO — Official of Chinese for Affirmative Action announced the receipt of the State Hearings Handbook for Interpreters with a glossary of select welfare terms from the Dept. of Benefit Payments. Persons interested in the program for certification for Chinese interpreters may obtain information from Leona Lau, CAA 950 Stockton Street, 3/F, San Francisco, CA. 94108. (398-8212)

Taiwan Sells 100,000-ton Rice to Indonesia

TAIPEI—Taiwan will export t Indonesia 100,000 metric tons c rice worth more than $23 million according to *Free China Weekly*

The paper reported that Ta wan, which imports soybean an maize from the United States an Thailand, maintains a constar stock of about 1.2 million metri tons of rice. From January to Aug ust of this year, Taiwan importe over 2 million metric tons of grai through the port of Kaohsiung the article said.

Indonesia is running short c rice. The current deal was ar ranged by the Central Trust c China and the Taiwan Food Bu reau. □

Auto Loans

You will find the difference is very interesting–

SIMPLE INTEREST*
9.89%**
**ANNUAL PERCENTAGE RATE BASED ON 36 MONTHS
All borrowers entitled to free checking account.
*A major savings if you choose to prepay or make large lump-sum reductions. Tel. (415) 788-4700

MEMBER FDIC

AMERICAN ASIAN BANK
1977
500 MONTGOMERY STREET

Between the Lines in the Ford-Carter Debate

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — What was significant in Gerald Ford's statements on China policy during last week's debate with presidential hopeful Jimmy Carter was not what Ford said but how he said it. Ford recited the U.S. position on China, as based on the Shanghai Communique of 1972, like he had memorized it word for word.

In other foreign policy areas, Ford allowed himself room to expand extemporaneously in response to questions. In fact in the case of Soviet domination of Eastern Europe, Ford allowed himself enough rope to hang himself. The President gave his own version of the Polish joke when he said that, "I don't believe that the Poles consider themselves dominated by the Soviet Union." There are thousands of Russian troops in Poland, a country that is much more tightly held in the Soviet camp than others.

Of course, one reason that neither Ford nor Carter said much about China policy is that the reporters who questioned them only asked one question on China. Still, Ford was especially tense when he talked about China, his answer was brief and his phrasing was careful.

QUESTION

The question to Ford was: "Mr. President, the policy of your administration is to normalize relations with mainland China. That means establishing at some point full diplomatic relations and obviously doing something about the mutual defense treaty with Taiwan. If you are elected, will you move to establish full diplomatic relations with Peking, and will you abrogate the mutual defense treaty with Taiwan? And, as a corollary, would you provide military equipment if the Chinese were to ask for it?"

Jimmy Carter and Gerald Ford.

Ford responded that U.S. policy is based on the Shanghai Communique which "calls for the normalization of relations between the United States and the People's Republic. It doesn't set a timetable. It doesn't make a determination as to how that relationship should be achieved in relationship to our current diplomatic recognition and obligations to the Taiwanese Government."

Ford used the term, "People's Republic" whenever he mentioned China, and he never used the phrase "Republic of China." He consistently referred to the Nationalist government as "Taiwan".

The President said that,"... during my time as the President for the next four years, we will continue to move for the normalization of relations in the traditional sense, and we will insist that the dispute between Taiwan and the People's Republic be settled peacefully, as was agreed in the Shanghai Communique of 1972."

OBLIGATION

Ford said his administration would not "eliminate or forget our obligation to the people of Taiwan." Ford did not rattle any sabres, but he did indicate, after the questioner persisted, that the U.S. would not give or sell military equipment to the people's Republic. He said the U.S. shouldn't "sell, give or otherwise transfer military hardware to the People's Republic of China, or any other Communist nation, such as the Soviet Union and the like."

The care given to his statements on China, as compared with the sloppiness of his presentation on the Soviets and Eastern Europe, shows that Ford has carried the Nixon-Kissinger detente policy to a new plateau. Ford and Kissinger are still putting the improvement of relations with Peking as the cornerstone of United States policy. Detente with the Soviet Union is on the back burner and the Ford administration doesn't mind stepping on Soviet toes.

Carter did not immediately respond to the China question during the debate. Instead he preferred going back to a previous question about Israel. This could indicate Carter's belief that he and Ford are closer together on the China question than in other areas of foreign policy.

THE SAME

When Carter did get back to China, he said much the same as Ford. He did criticize the Ford administration for "frittering away" the chance to improve relations with China since 1972. Carter said he would never let "China rapprochement get in the way" of his support for Taiwan, but he was not specific about how he would settle the thorny China question.

On China, both Ford and Carter are keeping their cards close to the vest, at least until after the election. □

Prof. Paul Lin to Present the Chinese View of Mao's Strategy

STANFORD—Prof. Paul T. K. Lin, director of Asian Studies at McGill University, will discuss "Revolution and Development: The Chinese View of Mao Tse-tung's Strategy" at 8 p.m., Friday October 15, in Kresge Auditorium, Stanford University.

Lin was educated at the Universities of British Columbia, Michigan, Columbia, and Harvard, taught in the People's Republic of China, and served as foreign policy advisor and secretary to the late Premier Chou En-lai. Upon Lin's return to Canada, he was instrumental in bringing about the normalization of diplomatic relations between Canada and China.

Lin will present a Chinese view of chairman Mao's strategy in revolution and development. A short slide show on Mao's life will precede the talk.

The event is jointly sponsored by Stanford's Associated Students' China Study Group, the Center for East Asian Studies, Student Activities office, Dean of Undergraduate Studies, U.S.-China People's Friendship Association, United Nations Association and the International Association. Admission is free. □

Exhibit Captures Camp Experience

BERKELEY — Asian American Studies of the University of California, Berkeley, in cooperation with the Oakland Museum will present "A View from the Inside: Symposium on art and literature in America's concentration camps" October 15, 16 and 17, at the museum.

The event will try to "reassemble the creative community which existed in the camps, and to better understand how the Japanese American experience after the war was affected by the camp experience," according to organizers of the exhibit. This would also allow artists and writers to present works produced in the camps which are as yet unpublished or unshown.

In conjunction with the symposium, the Oakland Museum is presenting an exhibit of art and crafts produced during the camp era. The exhibit will run from October 16 to November 21. A reception will be held October 15 at 7 p.m.

On the symposium agenda for Saturday and Sunday are presentations and panel discussions by writers and artists who were active in camp. On Saturday night at 7:30 and 9:30 p.m., a play on camp life "Laughter and False Teeth" by Hiroshi Kashiwagi will be presented.

The Museum is located at 1000 Oak Street. □

Retired General Heads Airlines

TAIPEI — Chang, Lin-teh, an air force lieutenant general who retired from active service September 30, was appointed president of China Airlines October 1.

Chang succeeded Cliff Louie, who will serve as the company's chairman, according to Chinese Information Service. □

Historical Relics from China on Exhibit in Manila

MANILA — An exhibition of unearthed relics of China opened here October 1, according to Hsinhua.

President and Mrs. Marcos were among the 600 high-ranking officials attending the opening ceremony. "Chairman Mao attached great importance to the preservation and excavation of historical relics," said Ambassador Ke Hua. In his speech, Marcos said the exhibition "is the symbol of the art and culture of a great nation." "It re-established the bridge that formerly connects China and the Philippines," he added. □

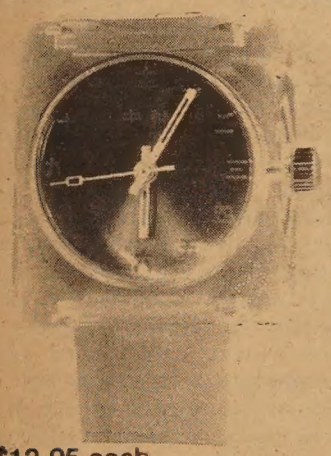
South Alameda Group Sponsors Career Seminar

FREEMONT—The Organization of Chinese Americans of Southern Alameda County will sponsor a special seminar for high school and college students and their parents Saturday, October 16 at the Fremont Centerville Library, 3801 Nicolet Avenue from 1 to 3 p.m.

The seminar, which is concerned with helping students to establish life objectives and career goals, will be conducted by Yoshio Fujiwara, a career guidance counselor.

For information, call 797-6426.

EW LUCITE COLOR CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green.

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Fine Books From East/West

Number One Son
By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Sarah Wong Guides Students in Their Career Choices

SAN FRANCISCO — Energetic, vivacious and enthusiastic about her career as Acting Associate Dean of Student Placement at City College of San Francisco, Sarah Wong acts as Liaison between the College and the world of management, guiding students in their career choices and preparation and counseling them for job placement and development.

A native of Hawaii, Wong came to San Francisco at 15 and graduated from Notre Dame High School. She received her B.A. at the University of California in Berkeley and her Masters Degree in education at the University of San Francisco.

She joined the City College staff in 1971, having previously served as job counselor and work experience coordinator at Washington High School.

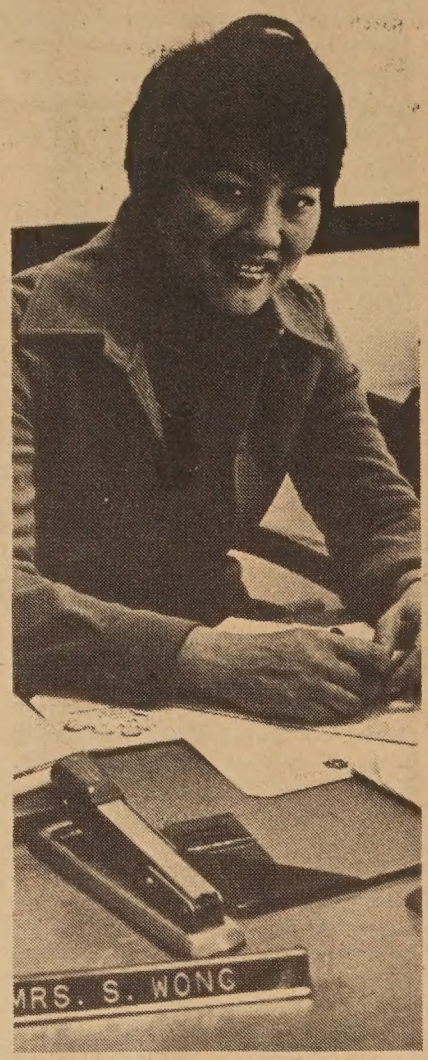
MANUAL

Another aspect of her career includes a stint as curriculum specialist at the Office of Occupational Preparation for the San Francisco Unified School District, where she evaluated, edited, and published a unit on *How to Get and Keep the Job*, a manual used in Business Education Programs. She then field tested the unit and coordinated the entire program.

She has taught in various local high schools in subjects which range from Mandarin to typing instruction for foreign-born Chinese.

An ardent tennis player, she has been active in sports since high school. Aerobic dancing is her latest interest and she faithfully attends classes twice a week. "I'm still pretty clumsy at some of the movements," she confessed, "but it feels so good to be able to use your body and exercise to the music."

Her enthusiasm for athletics has obviously rubbed off on her offspring. Darryl, 16, is star quarterback on Lowell High School's football team and plays tennis and baseball. Tim, 13, is already ranked on the Northern California Junior Tennis Team and the family often combines family outings with his weekend tournaments. Her husband, Alvin, enjoys family tennis, baseball and football.



Sarah Wong. (photo by Seyna)

PLACEMENT

She is a member of the Asian Coalition of the Community College District, and is active in the Golden Gate Government College Association, where placement people discuss careers with the Federal government and keep abreast of current development in the placement field.

Does she ever return to her old home in Honolulu? "Oh yes," she smiled. "We were there this summer and the kids love it." She added that when all nine of the brothers and sisters (Sarah is the youngest) get together with the twenty nieces and nephews to visit their eighty year old father, it becomes a large reunion. Only recently, she admitted, did she get a chance to tour the other islands of Hawaii. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

DEEM SUM

Hail, Norton I!

October 12 is a memorable day in American history. On that day in 1859, the demented and colorful San Franciscan "Norton I", self-declared Emperor of these United States, abolished the American Congress.

From the Chinese American perspective, Norton I would have done much better than the federal or state legislatures combined.

For instance, he abhorred the shabby treatment the Chinese received in California, and disagreed with the California law prohibiting admission into evidence testimonies given by Chinese.

So, in 1868, he ordered the United States Supreme Court to "forthwith issue a peremptory mandamus ordering the evidence of Chinese to be taken the same as any other foreign nation, in all our Courts of law and justice."

Nothing happened for a whole year. It provoked the ire of his august being and he issued a second and stronger proclamation in which he decreed Chinese evidence to be admissible and that, if the Supreme Court failed to abide by this law, it was to be dissolved.

We do not know for sure what effect his proclamation had on Californian legislations. However, we know for sure that the California Legislature of 1871-1872 adopted a provision to permit the Chinese to testify in court.

Hail, Norton I!

ADVERTISE IN EAST/WEST

Chinese Jade Collection at L.A. County Museum

This 18th century Chinese Jade "Mountain" is one item in th Chinese Jades from Southern California Collections and will be o exhibit at the Los Angeles County Museum of Art from October 2 through February 9, 1977. (Crystalite Collection Photo)

LOS ANGELES — An exhibition of 62 fine Chinese jade carvings spanning four millenia from neolithic times to the 20th century will be on view from October 26 through February 9 in the Far Eastern Art Galleries on the first level of the Ahmanson Gallery at the Los Angeles County Museum of Art.

All on loan from Southern California collections, the oldest of the works in the exhibitions are simply shaped and polished jade ritual objects unearthed from Bronze Age tombs, includi sceptors and disks used ceremonial emblems of rank a protective talismans.

"Although made with simp tools and techniques," says t Museum's senior curator of F Eastern art George Kuwayam who organized the exhibitio "these ancient jades are unsu passed for their beauty of desig and meticulous carftsmanship From the post-Han period, whic began in the third century A.D are small animal sculptures th are marvels of naturalism a imposing vessels in archaizi styles.

MOUNTAIN

A highlight of the exhibition is mountain carved of white nep rite that utilizes the natur coloration of the stone to crea the russet brown slopes and gra pines. According to Kuwayam such jade mountains are avid sought by Chinese scholars adorn their writing desks, for the symbolized the beauty of th native landscape. Brush rest containers and other objec created to adorn scholars' des are an important aspect of Ch nese jade carving. Elaborate carved vases from the Ch'in dynasty (1644-1912) and delic tely shaped bowls that may hav graced the tables of Emper Ch'ien-lung (19736-1795) a included in the exhibition repr senting a dynasty during whic unprecedented prosperity, im perial patronage and flawle technique produced sumptuo jades notable for their extr vagance.

Free guided docent tours will b offered on Wednesdays at 1 p.m A fully illustrated catalog writte by Kuwayama will be available i the Museum Shop. Admission t the exhibition is free. The Museu is located at 5905 Wilshire Boule vard. □

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Alice Fong Yu Exhorts All Americans to Find a Better Way Together

(Keynote speaker Alice Fong Yu elivered an inspiring message at ie Stanford Area Chinese Club icentennial Festival in Palo Alto ctober 3. The following are exerpts of her address.

(The Square and Circle Club nd the Chinese Historical Society ill host a testimonial dinner in er honor November 5. —Ed.)

For 2000 of their over 3000 ears of recorded history, the hinese have had relations with ther people. This is considered to e the longest record for any oranized state. It is said that Chiese culture has been the lodetone of civilization and trade, evr drawing others to seek a better ay to Old Cathay. Did you know at this search partly contributed o the discovery of America!

Textbooks in America, howevr, do not tell us much about the hinese, partly because of the dificult language barrier and mainy, because the central focus had lways been on the Europeans.

As Chinese Americans, do you now that the contributions of the hinese in America have been onsiderable? Do you know that he big food-basket of America nd the rapid transit systems that ink our huge country came about ecause of the indomitable courage, inventiveness, perseverance and bitter strength of the Chinese people who came to our country in the early days?

The backbreaking construction of the transcontinental railroad and the interlocking railway systems throughout the West, the tunnels, the canals, the reclaimed marshlands, the levees; the tedious work in the early woolen, shoe, clothing and cigar factories; the difficult beginnings in mining, truck-farming, asparagus and lettuce packing, orcharding, fruit canning and dehydrating, shrimp and fishing, wine and flower industries; and the establishing of laundries and restaurants were all done mainly by the Chinese immigrants. Interesting research has revealed that the Lue oranges, Bing cherries and the strawberry farms depended heavily on the horticultural expertise of the Chinese pioneers.

With the advent of machine technology and the acceptance of the Chinese as citizens of America, many educated Chinese Americans were allowed into the mainstream of American life. They have been making enormous contributions in education, government service, art and architecture, engineering and in the medical, legal, financial and scientific fields.

In less than 200 years, our American image of creativity and bold innovations and promises of new freedoms and equal opportunities for all was widely spread abroad. In the words of Abraham Lincoln, we have become "the last best hope of earth."

Despite the claims of hypocrisy and paradoxical inequities that conflict with human values in our society, we can still say that we are the pacesetters in the current thinking and struggle to achieve common understanding; to promote a real desire for a world of relative peace; to protect and enlarge the rights and freedoms of human beings everywhere and to regulate by law the behavior of nations toward one another. It was our former first lady, Eleanor Roosevelt, who headed the U.N. Commission on Human Rights which created the Universal Declaration of Human Rights which was proclaimed by the General Assembly of the United Nations in 1948. The goals of this landmark Declaration have yet to be made more widely known to people everywhere and observed by all of humankind.

Nations, like individuals, make mistakes, but we must learn from them. At the threshold of our third century, we must learn to forget the legacy of our past mistakes and inequities and be reminded that we are now living in an interconnected world. With ongoing improvement and speed in communications and the ready accessibility of more deadly firepower, it becomes increasingly imperative that we learn to coexist or else.

President Lincoln once admonished us to "think anew and act anew." By uniting our individual and group efforts and utilizing our multi-cultural appreciation and know-how, we can once more show the world that we Americans, with more personal dedication and involvement, can achieve unity and strength as a nation and cooperatively solve our problems of racial misunderstanding, prejudice, discrimination and other diverse world problems.

Thomas Edison once said, "There is a better way. Find it!" Let us find it together, We Total Americans all!

Community Honors Lillian Y. Chang

Lillian Yuen Chang will be honored at a retirement dinner, October 29, sponsored by friends of the Chinese community. She has worked 33 years with children and adults during her employment with the San Francisco Recreation and Park Department.

Her experiences included being a school-yard director, organizing activities for children and adults, and being in charge of the tennis desk at the Main Office the last ten years.

She saw Chinatown having only one playground in the thirties to having more play facilities now, albeit still not enough. Tennis, formerly a country club game, is being played by many Asians.

The dinner is 7:30 p.m. at Joe Jung's. For information call 775-5357. □

843 FOREIGN STUDENTS IN TAIWAN

TAIPEI — 843 foreign students from 32 countries are studying here, according to *Chinese Information Service.*

Students from the U.S. led the group with 236, followed by Japan with 235. Spain, Switzerland and Ecuador each had one.

A total of 585 students major in the humanities, followed by social sciences, 116; medicine, 44; and engineering 35. About 150 received financial aid from the Chinese government.

Students from the U.S. have a better command of the Chinese language than those from other countries, said an official of the ministry of education. "But Korean students work the hardest," he added.

It usually takes six months to one year for a newcomer to get used to living and studying in Taiwan. "For them," said the official, "written Chinese is especially difficult."

Jim Steed of Illinois said that he began to develop an interest in Asian culture when he was a child. "I started to take courses in the Chinese department immediately after I entered Southern Illinois University," he said, during an interview. Steed arrived here this month to take courses in language and history. He is also teaching a course in the history of Western arts at Tanghai University.

In 1954, there were only 6 foreign students in Taiwan, said the news service. □

200 Attend Bilingual Ed Conference

SACRAMENTO—More than 200 educators attended the regional conference sponsored by the BABEL (Bay Area Bilingual Education League) Resource Center at the Woodlake Inn here September 25.

After the welcoming address of Dr. B. Robert Cruz, director of the center, the conference was highlighted by a variety of workshops on topics including models of bilingual education, the Lau vs. Nichols decision, classroom organization, and community and parent involvement.

The BABEL Resource Center is one of the Title VII resource centers funded by the federal government. The goal of the center is to provide free teacher training services to school districts that serve limited, non-English speaking and bilingual students. □

Henry Kwan Wins Standard Oil Award

SAN FRANCISCO — Henry Kwan, a City College of San Francisco student, is one of the five recipients of the 1976 Standard Oil Scholarship Awards, according to Sidney Messer, chairman of the Engineering Dept. at the college. Prizes of $120 each will be presented to the winners on October 19 by M.D. Forde, a representative of the company. □

行銀東建

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because...

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK OFFERS HIGHER INTEREST THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

A Sampling of Festival Films and *The Front*

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

• "Kids are in a state of grace. They bounce back," is a quote from Francois Truffaut's new film, "Small Change." The resiliency of children is a major theme in this superb film which has its Bay Area premiere at the San Francisco Film Festival next Monday night at 9:30 p.m., at the Palace of Fine Arts.

Truffaut is a master at directing children and his work in "Small Change" is a good example. The vulnerability of children in an adult world is a second theme that is developed in the film. While "Small Change" is no masterpiece, it is a film that achieves what it sets out to do. It's an expertly crafted, charming description of some simple truths about childhood. Parents with teenage children should see this film together, for they will have a lot of talk about afterwards.

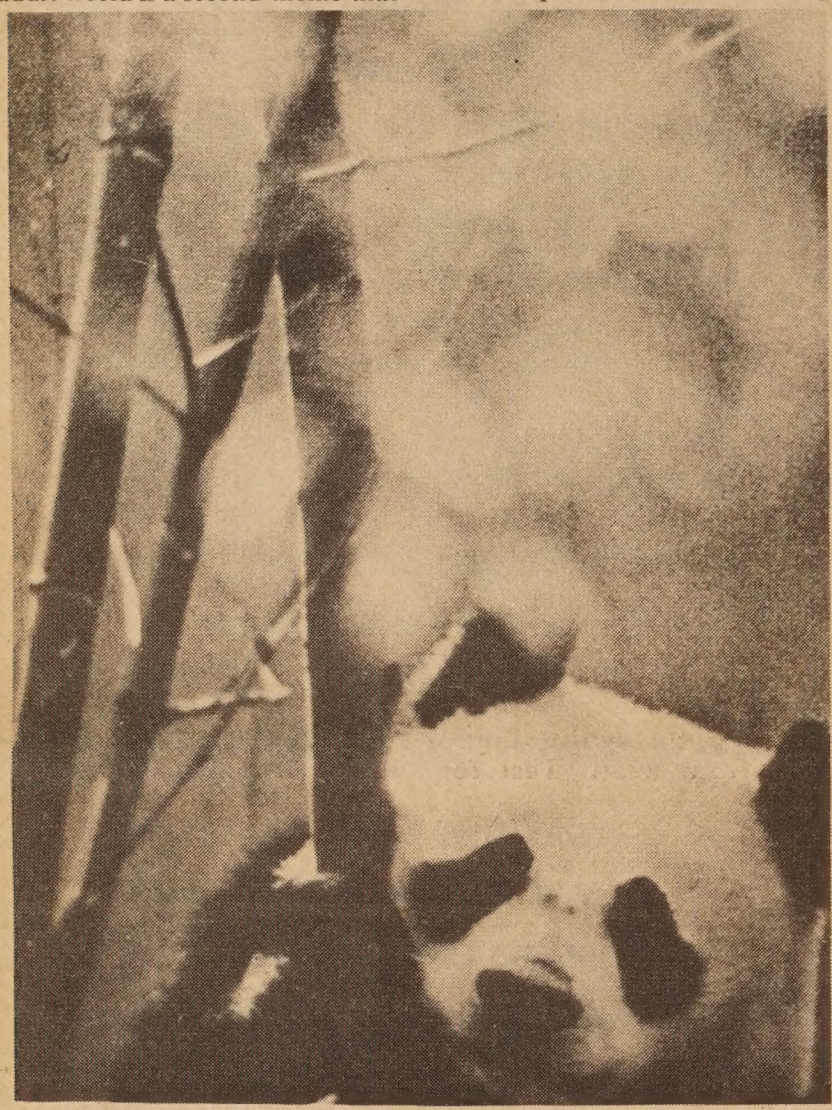
• Excellent camerawork by Robert Primes, the writing of Shirley Sun and Peter Wang and the editing of Lionel Craven distinguish "Old Treasures From New China." This documentary of the recent Chinese archeological exhibit combines the beauty of the artifacts with invaluable historical and cultural background. The major focus of the film is on the art objects themselves and the photography through the glass enclosures is truly astonishing. It's a shame this fine documentary wasn't available to the public while the Chinese exhibit was in San Francisco.

"Old Treasures" plays next Wednesday night, October 20, at the Film Festival at 7 p.m. Tickets for all evening programs are $4. As a special bonus that evening, "Old Treasures" is paired on the same program with the U.S. premiere of the Shanghai documentary, "The Panda." Unfortunately the 30-minute panda documentary was not prescreened for the critics.

• Akira Kurosawa's film "Dersu Uzala" has been the subject of some controversy in the Far East. Kurosawa collaborated with the Soviets in the making of the film and some anti-Soviets in China and Japan feel Kurosawa was too creatively stifled by the Russians. Next Tuesday "Dersu Uzala" will be screened at the Royal Theatre on Polk Street at 9:30 p.m. The film won the Oscar for the best foreign film of the year. Kurosawa's genius in narrative and photography make this film a "must see", sight unseen.

• Two other Film Festival Films that should be worth a $4 ticket are the highly touted Australian film, "Caddie," tomorrow night at 7 p.m., and the documentary on the blacklisting of the Hollywood Ten, "Hollywood On Trial," Friday night at 9:30 p.m. Three films previewed that are not recommended by this reviewer are the Czechoslovakian film, "Seclusion Near a Forest," the Russian entry, "The Only One," and "Tracks," a film from the United States with a fine performance by Dennis Hopper as a disturbed returning Vietnam veteran. Unfortunately the script of "Tracks" is not up to Hopper's acting.

• Apart from the Film Festival there is another film opening in San Francisco this week, "The Front," that is worth a trip to the theater. In the feature-length comedy about the communist-baiting blacklist of the 1950's, Woody Allen plays a cashier who fronts for a blacklisted writer. Te film is both funny and bitter a has an upbeat ending. The acti by Allen and Zero Mostel s uneven—at times brilliant and t other times a bit off the mark. O sidelight to the film is that t director Martin Ritt has wanted make this film for a long time. h was blacklisted himself in Hol wood in the Fifties. He wanted t cinematographer for the film to his favorite cameraman, Jam Wong Howe. But as East/We readers know, James Wong Ho died earlier this year after a lo illness.



SAN FRANCISCO — A fascinating film on the life of the panda will be shown at the San Francisco International Film Festival on October 20 at 7 p.m.

The film is beautifully shot in Szechuan Province in Southwest China, the panda's natural habitat and the only place in the world where it lives. It shows the life cycle of the panda—from its birth as a tiny baby of a few inches, which can be held in the paw of the mother, to its growth through the four seasons.

"The Panda", produced by Shanghai Scientific and Educational Films, is sponsored by the Chinese Culture Foundation and California Academy of Sciences in its American premiere. It is the first official participation of the People's Republic of China in the evening program of the San Francisco International Film Festival.

Tickets are $4 and available at the Chinese Culture Foundation, 750 Kearny Street. (986-1822.)

Enters Emperor Lowe

Dr. Rolland C. Lowe was crowned Emperor of the August Moon t the Chinese Hospital Auxiliary ball October 2. Proceeds from t benefit will net about $9,000—of which $5,000 came from votes the various candidates for Emperor. These funds will be contributed the Hospital for the purchase of much-needed medical equipme Photo shows (from left) emcee Norman Lew, Miss Chinatown Ju Jue, Emperor Lowe, former Emperor Dick Chin, crown prin Lemuel Jen, Princes Tony Wong and Dong Tong. (Photo by Darryl Woo)

Assisting at the raffle during the August Moon Ball are (from le Helene Ah Tye, Judy Jue, Bessie Woo, Mae Woo, Judge Sam Yee, a chairperson Julie Cheng. (Photo by Darryl M. Woo)

Perspective Features Takei and Yoshimura

SAN FRANCISCO — KGO-TV's "Perspective" program will feature George Takei who has appeared as Sulu on Star Trek and Wendy Yoshimura Sunday, October 17 at 2 p.m.

Takei will talk about the image of Asians as portrayed in the media and why they are always stereotyped as "foreigners" and "kung fu killers". He will also chronicle the Asian image over the years and whether it has changed for better or worse.

Yoshimura will talk about her life, her future, and her new-found relationship with the Asian American community.

Mike Lee is the producer of Perspective and Genny Lim is the host. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

萬生殯儀館 近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館 • 遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
Neil Brown or Victoria Ng
提供十四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍為 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

The Candidate

Asian American leaders met with presidential candidate Jimmy arter in San Francisco October 7. (Kem Lee photo)

Carter Meets Local Asian Community Leaders

SAN FRANCISCO — Presi- ential candidate Jimmy Carter osted a breakfast for about wenty-five local Asian American ommunity persons last Thurs- ay.

He expressed his sympathies for inority concerns the chatted riefly with the local politicos.

Present were San Francisco lanning Commission President ordon J. Lau, Chinese American emocratic Club President Ling- hi Wang, Director of Asian Inc. erald Yee, the Mayor's Assistant etty Lim Guimaraes, Human ights Commissioner Lillian Sing, andidate for the Board of ducation, Ben Tom, members of e Chinese Americans for Carter Committee, and other well-known Japanese and Filipino American leaders.

MABEL'S TABLE

WATERCRESS WITH PORK SOUP

西洋菜肉片湯

2 large bunches of watercress
¼ lb. lean pork
2 large slices ginger root
1 Knorr's chicken bouillon cube
5 cups water or 2 cans of regular strength chicken broth
½ tsp. sugar
Salt to taste

Marinade for pork:

1 tsp. corn starch
2 tsp. light soy sauce

Method:

1. Break up watercress into sprigs. Discard tough stems. Wash and drain.
2. Cut pork into thin slices, about 1" x 1" x ⅛". Mix with marinade.
3. In a large sauce pot, bring chicken bouillon cube and water to a boil. Add pork, ginger and sugar.
4. Return to a boil and then simmer in covered pot for 3 minutes.
5. Bring it up to a boil again. Add watercress.
6. Uncover pot and continue the boiling for another 2 minutes. Remove from heat. Test for salt.

KPIX-TV Pays Tribute to James Wong Howe

SAN FRANCISCO — A tribute to cinematographer James Wong Howe will be one segment of "All Together Now" this Friday night at 8:30 p.m. on KPIX-TV, Channel 5. Host Belva Davis interviewed the Hollywood cinematographer in 1974 when he was featured by the San Francisco Film Festival. James Wong Howe died in July of this year after a long illness. He tells how he got his start in Hollywood.

In other segments of "All Together Now," Pam Young reports on "death options and the funeral industry" and Davis shows an historical film segment of the black cowboy in a tie-in with "Black Cowboy" week, (October 10-16). The pro and con positions of proposition "S" concerning the construction of a tourist complex in the Yerba Buena area will also be discussed. The producers of "All Together Now" are Rose Del Castillo and Ginny Poon Yamate.

VA HOMES FOR SALE

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

民居平等機會局

CITY AND ADDRESS	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
03 Almanza	2 - 1	$500.00	$205.00	$18,900.00
0147 Edes Ave.	2 - 1	$200.00	$191.00	$16,900.00
728 Garfield	2 - 1	$400.00	$221.00	$22,800.00
144 Holly	2 - 1	$500.00	$268.00	$35,500.00
001 Lacey	3 - 2	$900.00	$436.00	$36,900.00
210 Laird Ave.	3 - 1	$900.00	$305.00	$29,900.00
887 Sunkist Dr.	2 - 1½	All Cash Only	All Cash Only	$22,900.00
209 E. 19th St.	2 - 1	No Cash Down	$145.00	$9,900.00
800 23rd Ave.	2 - 2	$700.00	$348.00	$34,500.00
32 69th Ave.	2 - 1	$243.00	$200.00	$21,500.00
048 76th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$200.00	$15,500.00
407-1411 77th Ave. (4 plex)	6 - 4	$1900.00	$522.00	$49,900.00
681 77th Ave.	2 - 1	$700.00	$277.00	$26,900.00
672 81st Ave.	2 - 1	$300.00	$256.00	$23,900.00
248 92nd Ave.	2 - 1	$300.00	$245.00	$22,500.00
704 96th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$242.00	$21,900.00
330 104th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$224.00	$20,900.00
PALO ALTO				
087 Bay Road	2 - 1	$200.00	$239.00	$24,300.00
PITTSBURG				
04 Bayview Ave.	3 - 1	$300.00	$191.00	$18,900.00
2 Breaker Dr.	3 - 1	$500.00	$241.00	$23,900.00
2-64-66 Davi Ave.	2-2-2;1-1-1	$200.00	$275.00	$27,500.00
18 E. 5th St.	2 - 1	All Cash Only	All Cash Only	$24,000.00
70 W. 5th St.	Vacant Lot	All Cash Only	All Cash Only	$5000.00
SAN PABLO				
680 Giant Rd.	8 - 4	$900.00		$48,900.00
SAN JOSE				
75 Bamboo Court	3 - 1	$500.00	$253.00	$26,500.00
491 Clifwood Dr.	3 - 1	$500.00	$285.00	$28,200.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

mazda

BEFORE YOU . . .

BUY...SELL

TRADE..LEASE

ANY CAR

ANY MAKE/ANY MODEL

"C" LOUIE JEW

RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:

441-1600/PR1-1000

ADVERTISE IN EAST/WEST

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

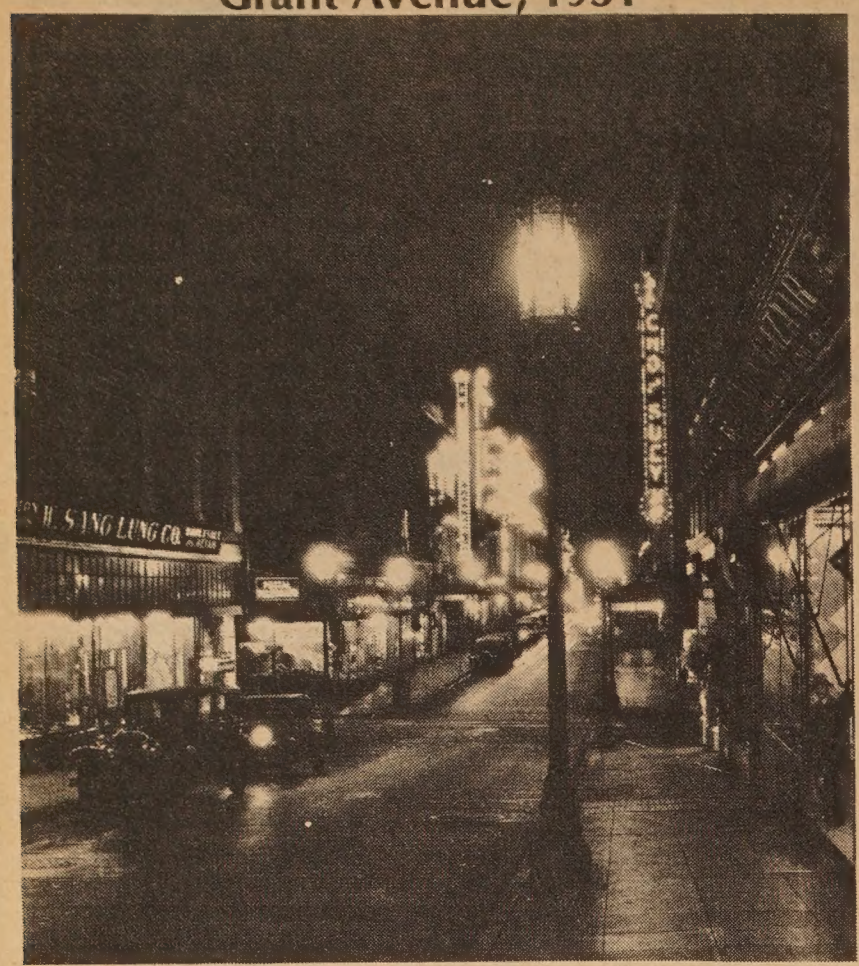
Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Grant Avenue, 1931



"Reflection of San Francisco: Vintage Photographs from the Gabriel Moulin Studio" is an exhibition of over 60 photos taken by Gabriel Moulin, and his sons, Raymond and Irving, depicting the changing presence of the city from the early nineteen hundreds until the fifties. The exhibit will be on view at the Chevron Gallery, 555 Market Street, San Francisco, from October 7 to November 12.

Shown here is "Grant Avenue in Chinatown at Twilight", 1931, from the exhibit.

The Chevron Gallery is open to the public from 9 a.m. to 4 p.m. weekdays. Admission is free, and a catalog of the exhibit is available without charge.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

Teaching Position

University of California, Berkeley Department of Ethnic Studies: Asian American Studies Lecturer, 50% January 1977 to June 30, 1977 $4,428 for the two quarters. Minimum qualifications: Masters degree. To teach "Analysis and Research in the Asian American Community." Deadline: November 1, 1976. For further information, please call 642-6555.

JOB OPENINGS

KPFA 94 FM IN BERKELEY SEEKS BUSINESS MANAGER AND ENGINEER

Engineer will be resp. for working on design and maintenance of broadcast equipment, developing training classes, and keeping accounts in order. Should have FCC first class license and must have valid California drivers license, as well as experience in studio and remote recording. Business manager will be responsible for overseeing station finances, preparing financial reports and approving expenditures. Must be experienced in accounting and typing, with some knowledge of data processing. Both jobs begin November 1, 1976 at a starting salary of $642/month. Resumes should be sent to Business Office, KPFA FM, 2207 Shattuck Avenue, Berkeley, CA 94704.

SERRAMONTE STORE space available, excellent location. Owner must leave town. Call 648-6611 (Principals only)

TRAVEL AGENCY with all necessary licenses for sale, basic price $20,000. Call 648-6611 (Principals only)

WING CHUN KUNG FU accept Fall students for beginners. For info. call 922-3550 or 391-5807. 2826 Geary Blvd.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

EVENTS

NOW THRU OCT. 31
Rotations in the Chinese Galleries, paintings, ceramics and jade, Asian Art Museum, SF. (558-2993)

NOW THRU OCT. 31
Emaki and Other Handscrolls, Japan Center Extension, Asian Art Museum, SF.

NOW THRU NOV. 14
Daily, 12 noon and 1:30 p.m. Docent tours, Chinese galleries of the Asian Art Museum, SF.

NOW THRU NOV. 27
Asian Am. Theater Workshop, Fall Training Program, 450 Geary, SF. (752-8324)

NOW THRU NOV. 27
Painting exhibition, C. C. Wang, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF.

WED., OCT. 13, 2-5 p.m.
Annual Community Tea, Chinatown YMCA, 855 Sacramento, SF.

THUR., OCT. 14, 11:30 p.m.
Annual meeting: SF Greater Chinatown Community Service Asso., Joe Jung's Rest., SF.

BEGINNING OCT. 15
Workshop: classical Japanese dance, 3221 22nd St., SF. (824-5044 or 567-5059)

OCT. 15 THRU 16
Fri. & Sat., 11:30 a.m.-6 p.m.
"Art in Action," Oakland City Ctr., 13th/Broadway, Oakland.

OCT. 15 THRU 17, 21
Thur. & Sun., 8 p.m.; Fri. & Sat., 8:30 p.m.
Play: "The Merry Adventures of Robin Hood," Eureka Theater, 16th/Market, SF. (863-7133)

FRI., OCT. 15, 1 p.m.
Opening of James Wong Howe commemorative photo exhibit, Chinatown Branch Library, SF.

FRI., OCT. 15, 7 p.m.
"A View From the Inside" exhibit reception, Low Bay, Great Hall, Oakland Museum of Art, Oakland.

OCT. 16 THRU 17
Sat. & Sun.
"A View From the Inside" symposium, Lecture Hall & Moore Theater, Oakland Museum of Art, Oakland. (273-3819)

SAT., OCT. 16, 2 p.m.
Dedication of Bok Kai Temple as a State Historical Landmark, Marysville.

SAT., OCT. 16, 1-3 p.m.
Seminar: "Establishing Life Objectives & Career Goals." by OCA-SAC, Fremont Centerville Lib., 3801 Nicolet, Fremont. (797-6426)

SAT., OCT. 16, 7:30 p.m.
Impressions of China visit, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF.

SAT., OCT. 16, 9 a.m. - 4:30 p.m.
Publicity workshop: graphics for non-artists, Millberry Union, UCSF, 500 Parnassus, SF, $19. (666-2019)

SAT., OCT. 16, 10 a.m. - 3 p.m.
Fall Festival: Katherine Delmar Burke Elementary Sch., 7020 California, SF. (921-1906)

SUN., OCT. 17, 5-8 p.m.
Potluck dinner by OCA-SAC, Fremont Commty. Ctr., L. Elizabeth, Fremont. (657-0784)

SUN., OCT. 17, 3 p.m.
Cooking demonstration, Vege. Society of SF, Ecology Ctr., 13 Columbus, SF. (775-6874)

SUN., OCT. 17, 10 a.m.-4 p.m.
Bazaar, Chinatown Child Development Ctr., Kearny/Columbus, SF.

OCT. 18 THRU NOV. 10
Mon. & Wed., 8-9 p.m.
Women selfdefense class, Stonestown Family YMCA, SF (731-1900)

TUE., OCT. 19, 10 a.m.
Free Day, Zoo, Sloat/45th, SF.

TUE., OCT. 19, 7:30 p.m.
High Need Neighborhoods Open Space Hearing, City Hall, Van Ness/McAllister, SF.

TUE., OCT. 19, 10 a.m. - 12 noon
Asian Lecture Series: Jade, Patricia Berger, Trustees' Audit., Asian Art Museum, SF.

WED., OCT. 20, 7:30 p.m.
Monthly LA Unified Sch. District Asian Am. Ed. Commission meeting, Board of Ed. H-163, LA.

WED., OCT. 20, 7 p.m.
Films: The Panda, Old Treasures from New China, SF Film Festival, Palace of Fine Arts, S.F., $4.

WED., OCT. 20, 7:30 p.m.
Meeting: Richmond Area Multi-Services, Inc., Richmond Maxi-Center, 3626 Balboa, S.F. (668-5955)

OCT. 21 THRU 22
Thur. & Fri., 8 p.m.
Contemporary music, East Bay New Music Ensemble, UC Art Museum, Berkeley.

THUR., OCT. 21, 10 a.m.-4 p.m.
Festival of Needlework, Hall of Flowers, 9th/Lincoln Way, Golden Gate Park, SF.

THUR., OCT. 21, 7:30-8 p.m.
KPIX channel 5, "Evening Show," Ben Fong-Torres with Pointer Sisters.

THUR., OCT. 21, 2 p.m.
Film show, Chinatown Library, 1135 Powell, SF.

THUR., OCT. 21, 8 p.m.
Meeting: discussion of contemporary child care in China and Calif., Child Care Section of Stanford Faculty Women's Club, 830 San Francisco Court, Stanford. (497-2558)

THUR., OCT. 21, 7:30 p.m.
Annual meeting: Citizens' Advisory Board of District V Mental Health Center, Cabrillo Sch., 735 24th Ave., SF. (665-5223)

SAT., OCT. 23, 12 noon.
KQED Open Studio TV, "Land of Immigrants: the Unwanted Ones."

SUN., OCT. 24, 8:30 p.m.
Chinese Am. Forum 11, held by Chinese Am. Institute of Engineers, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF.

SUN., OCT. 24, 10 a.m. - 5 p.m.
Rummage and Bake sale, SF Dance Theater Studio, 1412 Van Ness, at Bush, S. F. (673-8101)

TUE., OCT. 26, 10 a.m. - 12 noon
Asian Lecture Series: Lacquer, metal & textiles, Trustees' Audit., Asian Art Museum, SF.

THUR., OCT. 28, 10, 11 a.m., 2:15, 4 p.m.
Halloween Film Program, Chinatown Branch Library, 1135 Powell, SF.

FRI., OCT. 29, 6 p.m.
KQED Open Studio TV, "The Elegant Sounds of Silk and Bamboo," traditional Chinese music instruments.

SAT., OCT. 29, 6:30 p.m.
KQED Open Studio TV, "Frontrunners in Modern Chinese Painting," work of Fifth Moon Artists Group.

OCT. 30 THRU 31
Halloween pumpkin carving contest & picture-taking events, SF Zoo, SF.

SAT., OCT. 30, 10 a.m. - 5 p.m.
Workshop: Assertiveness, Stonestown Family YMCA, 333 Eucalyp- Drive, SF. (731-1900)

TUE., NOV. 2, 7:30 p.m.
Film: Seven Samurai, Savoy-Tivoli, 1434 Grant, SF. (362-9145)

WED., NOV. 3, 1:30-2:30 p.m.
Health care lecture: Foot Care, Downtown YWCA, 620 Sutter, S. F. (775-6500)

NOV. 5 THRU 6
Asian American Business Conference, Hyatt Regency Hotel, L. A. (382-7381)

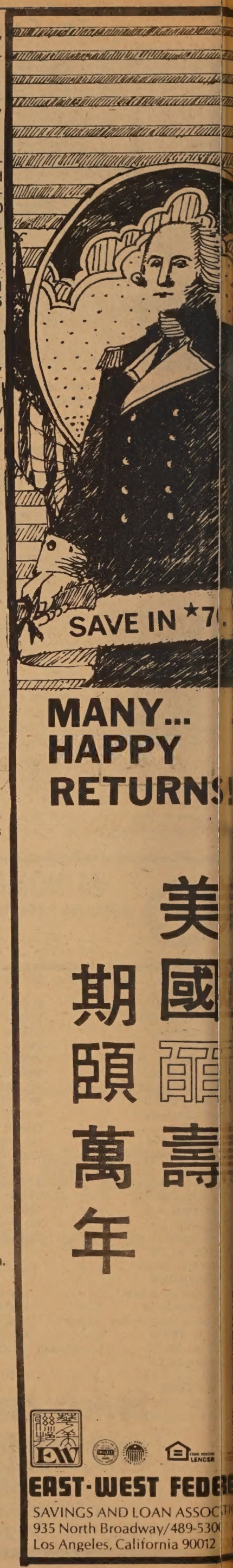
FRI., NOV. 5
Awards Ceremony, Asian Am. Business Conference, Hyatt Regency, LA.

SAT., NOV. 6, 8:30 a.m.-4:30 p.m.
Forum: Pacific Asian Issues and Strategies, Oceanview United Church of Christ, 3525 Oceanview Blvd., San Diego. (232-6454)

WED., NOV. 10, 7:30 p.m.
Lecture: "The Traditions of Chinese Music," Wen-Chung Chou, Chinese Culture Ctr., 750 Kearny, SF.

THUR., NOV. 11, 11-12 noon
Lecture: Mental Health & the Asian American, Chabot College Audit., Hayward. (782-3000 ext. 445)

SAT., NOV. 20, 10 a.m.
Mass, Day of Recognition for the Retarded, St. Mary's Cathedral, SF.



勉僑居子弟

——吉伯南的「我相信你們！」

美國已故甘迺廸總統就職典禮演說中，要求美國人：「不要問國家能爲你做甚麼，但問你能爲國家做甚麼。」這句傳誦一時的名言，其實却出自黎巴嫩的作家卡希爾·吉伯南。

吉伯南幼時移民美國，畢業於貝魯特大學，用英文寫的「先知」、和用阿拉伯文寫的「折翼」，都是聞名國際的暢銷書，譯成了二十幾種文字。至今，移居美國的黎巴嫩僑民家中牆壁上，差不多都有一個鏡框，掛着吉伯南的一篇短文，懇切地表達了他對僑居子弟的希望和信心，標題是：「我相信你們！」

「我相信你們，我也相信你們的命運。

我相信你們是對這種新文明有貢獻的人。

我相信你們已經從祖先繼承了一個古老的夢、一支歌、一句預言，你們可以驕傲地以這些作爲對美國環境感恩的禮物。

我相信你們可以對創建這個偉大國家的人說：『我在這裏，我是位青年，一株幼苗，樹根拔自黎巴嫩的山上；然而我要在這裏深深紮根，我會結滿滿的果實。』

而且，我相信你們可以對林肯這位先賢說：『您說話時，拿撒肋的耶穌觸了您的唇；您下筆時，他導引着您的手；我贊成您所說過、即寫過的一切。』

我相信你們可以向愛默遜說、向惠特曼說、和向詹姆斯說：『在我的血管裏，流着古代詩人、哲人的血；我渴望到你們前面，接受你們，但是我不會空着手來。』

我相信，正當你們的父親到這片國土裏創造財富時，你們在這裏誕生，會以智力和勞力創造財富。

我相信你們會是好國民。

甚麼才是一位好國民？

那就是維護自己的權利以前，承認別人的權利；但是永遠曉得自己的權利。

那就是語言和行爲的自由，但是也曉得本身的自由不礙及別人的自由。

那就是以你們的雙手，去創造有用、美好的事物；而且也欽佩別人以愛、和信仰創造的事物。

那就是以勞力來生產，耗費的要比生產的少；所以在你去世後，你的子女不會仰賴你的供給。

那就是站在紐約、華府、芝加哥、和舊金山的高樓前，從內心深處說：『我是建築了大馬士革、拜卜洛、泰爾、希登、和安提阿這些名城的民族後裔；現在我到了這裏，要和你們一起來建設，下定了決心來建設。』

年輕的僑居子弟，我相信你們！」（文範）

☆預防感冒注射

（屋崙訊）縣衛生局定下列時間地點爲區內居民注射預防流行性感冒針：㈠十月十八日上午十時至下午一時在長老教會，㈡十月廿七上午十一時至下午二時在中山大廈，㈢十月廿四及廿一上午十一時至下午四時在 Laney 大學。（電話三五七〇一二一）。

（本市訊）三藩市注射將在十月廿三日開始，山瑪刁縣在本月最後三個週末舉行。在山打克拉那縣，老人將在十二日開始，其他人等則在十九日開始。

東西報 贈送親友 名貴大方

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大廈分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

金山客批世情

戒酒會

影人劉家昌在台發起「戒酒會」，以防止今後明星因鬧酒出事。

金山客曰：如能將影星鬧酒故事編成電影，由其本人主演，必當賣座，且亦有益世道人心也。

肥瘦之源

專家指出，當人類睡眠時，其身體膨脹而腦袋縮小。

金山客曰：此所以肥人愛睡，而瘦人喜用腦也。

政治舞台觀衆

以前童星莎梨譚寶担任美國禮賓司司長；影星朗奴雷根曾任加省省長，又曾是競選總統之風雲人物，過去舞台紅員俱上政治舞台。

金山客曰：作爲政治舞台觀衆，票價知多少？

屐痕處處

日本木屐大行其道，製屐商人供不應求。

金山客曰：但願屐痕留在扶桑卽可，過去中國大陸，屐痕處處，猶有餘悸也。

東京第一

根據日內瓦「商業國際諮詢公司」之調查報告，東京食物價格，爲世界最高者。

金山客曰：日本人向以認第一爲榮；物價最高，亦引

人獸之間

俄國一動物園園長偷食獸糧被政府革職。

金山客曰：早知如此，以其榮膺動物園園長，不如被鎖在籠中爲獸。

得咲笑 現場錄音

吹漲

老板：响處做工嘅時候，唔好吹口哨！

夥記：我而家响處吹口哨，唔係做工呃。

老板：咁就俾你吹漲嘞！

國會通過新移民法 香港配額增加三倍

（上接首頁）

國公民的配偶、父母及子女，否則必須由勞工部發給做工證，才有移民的資格。

二、一九六五年的移民法案，持有旅遊簽證之西半球的外籍民，不得在美國境內改變爲移民身份，申請改變者，須出境後再於國外的美國領事館申請移民簽證後，卽不再受此種限制，可在美國更換身份爲移民。

三、關於古巴難民，前有特別法例准其入境亦有特別法例准其於美國境內更換爲移民身份，無形中亦就佔了西半球其他國家移民的配額。新法例實施後，古巴難民不再歸入西半球的移民配額之內，將有更多移民配額留爲其他西半球國家之用。

本報代售（每本二元，另加郵費每本三角半）

成語選譯

☆旅行社出讓

備有國際及國內旅行社執照，底價二萬元，詳情請電六四八六六一一（直接交易，經紀免問）。

☆三藩市郊區沙拉蒙地商業中心

極佳鋪位出讓，賣主卽將離美割價急讓，詳情請電六四八六六一一。

U.S. POSTAL SERVICE

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION

(Required by 39 U.S.C. 3685)

1. TITLE OF PUBLICATION: EAST/WEST
2. DATE OF FILING: Oct. 1, 1976
3. FREQUENCY OF ISSUE: Weekly except the last wks of Aug.& Dec.
A. NO. OF ISSUES PUBLISHED ANNUALLY: 50
B. ANNUAL SUBSCRIPTION PRICE: $12.00
4. LOCATION OF KNOWN OFFICE OF PUBLICATION *(Street, City, County, State and ZIP Code) (Not printers)*: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA. 94108
5. LOCATION OF THE HEADQUARTERS OR GENERAL BUSINESS OFFICES OF THE PUBLISHERS *(Not printers)*: Same
6. NAMES AND COMPLETE ADDRESSES OF PUBLISHER, EDITOR, AND MANAGING EDITOR
PUBLISHER *(Name and Address)*: Gordon Lew, 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA. 94108
EDITOR *(Name and Address)*: Same
MANAGING EDITOR *(Name and Address)*: ------
7. OWNER *(If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual must be given.)*

NAME	ADDRESS
~~East/West Publishing Company, Inc.~~	~~838 Grant Ave., Suite 307, San Francisco, CA. 94108~~

8. KNOWN BONDHOLDERS, MORTGAGEES, AND OTHER SECURITY HOLDERS OWNING OR HOLDING 1 PERCENT OR MORE OF TOTAL AMOUNT OF BONDS, MORTGAGES OR OTHER SECURITIES *(If there are none, so state)*

NAME	ADDRESS
None	

9. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES *(Section 132.122, PSM)*
The purpose, function, and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes *(Check one)*

☐ HAVE NOT CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS　☐ HAVE CHANGED DURING PRECEDING 12 MONTHS　*(If changed, publisher must submit explanation of change with this statement.)*

10. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION	AVERAGE NO. COPIES EACH ISSUE DURING PRECEDING 12 MONTHS	ACTUAL NO. COPIES OF SINGLE ISSUE PUBLISHED NEAREST TO FILING DATE
A. TOTAL NO. COPIES PRINTED *(Net Press Run)*	5,203	5,347
B. PAID CIRCULATION 1. SALES THROUGH DEALERS AND CARRIERS, STREET VENDORS AND COUNTER SALES	1,279	1,218
2. MAIL SUBSCRIPTIONS	3,038	3,043
C. TOTAL PAID CIRCULATION *(Sum of 10B1 and 10B2)*	4,317	4,261
D. FREE DISTRIBUTION BY MAIL, CARRIER OR OTHER MEANS SAMPLES, COMPLIMENTARY, AND OTHER FREE COPIES	293	314
E. TOTAL DISTRIBUTION *(Sum of C and D)*	4,610	4,575
F. COPIES NOT DISTRIBUTED 1. OFFICE USE, LEFT OVER, UNACCOUNTED, SPOILED AFTER PRINTING	314	418
2. RETURNS FROM NEWS AGENTS	279	354
G. TOTAL *(Sum of E, F1 and 2—should equal net press run shown in A)*	5,203	5,347

11. I certify that the statements made by me above are correct and complete.
SIGNATURE AND TITLE OF EDITOR, PUBLISHER, BUSINESS MANAGER, OR OWNER: Publisher/Editor

12. FOR COMPLETION BY PUBLISHERS MAILING AT THE REGULAR RATES *(Section 132.121, Postal Service Manual)*

39 U.S.C. 3626 provides in pertinent part: "No person who would have been entitled to mail matter under former section 4359 of this title shall mail such matter at the rates under this subsection unless he files annually with the Postal Service a written request for permission to mail matter at such rates."

In accordance with the provisions of this statute, I hereby request permission to mail the publication named in Item 1 at the phased postage rates presently authorized by 39 U.S.C. 3626.

SIGNATURE AND TITLE OF EDITOR, PUBLISHER, BUSINESS MANAGER, OR OWNER: Publisher/Editor

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇

1001 Grant Ave. S. F. Calif. 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

本行專誠爲僑胞服務。

閣下需要商業個人汽車修屋押滙用欵否？

顧客至上。請來洽商。

本行有「個人信用特別優待」戶口歡迎諮詢。

星期六照常營業。

通商銀行總理胡國良謹啓

OPEN SATURDAY 10 a.m. - 2 p.m.

中華牌

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage & handling, plus 85¢ Calif. sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

之一。

「拯溺會」是香港名流，每人捐欵興建一樣東西，集合在一起陳設的地方，會址在淺水灣沙灘泳場之旁，當然是有「拯泳者之溺」的意思；但看其陳設的東西，釋道兼備，其東又有高逾卅呎的媽祖像，旁設「放生池」，凡此種種，很顯明地是渡人行善的。所以「拯溺」，也許同時寓有拯人類墮落苦海之溺，慈航普渡，對沉迷在聲色犬馬的香港人來說是需要的。

充滿矛盾的地方

香港眞是一個充滿了矛盾的地方，以奉神的偶像來說，關公最吃香了，連差館（警署）也祀奉關公，此外妓院祀關公，黑社會所祀關公，酒吧祀關公，戲行祀關公，民間家庭更毋論了，祀關公主要是崇拜他的義氣，但香港人那還有義氣可講？假如關公顯靈，不知該帮那些人才對？正邪都在奉祀他，這還不矛盾嗎？

香港人最喜歡上口的一句話——「發達容易搵食難」，也充滿了語意的矛盾，既然發達容易，又何來搵食難呢？說穿了，又確實如此，一般小市民，每日徵逐蠅頭小利，生活担子重壓，苦不堪言，但如果鋌而走險，不怕犯罪，三兩年內，滾身而起，百萬身價并不艱難，因爲這裏是冒險家的樂園。工廠女走向酒帘；酒帘女成爲脫星，一朝成名，身價百倍，或可釣得金龜婿，或可藉此「招財進寶」。

大亨們的富財如滾雪球，愈滾愈大，他們發財全不費工夫，小亨懂得門徑，力向上爬，金錢掛帥，各尋生理，智者吃愚者，大財吞小財，其無條件發達者，只得期望馬票中獎，外圍狗得利富財放射着强烈的吸引力，富者愈富，貧者愈貧，所以富者容易發達，而貧者搵食艱難。

我們華僑在美國，情況恰和香港相反，由於生活安定，生計并不算艱難，所以搵食容易，但發財機會不高，投機取巧在這裏行不通，勤儉興家，人人可成「小康」，但很難製造大富翁。

近年香港遊資湧進美國，香港客有許多可以有能力一個人買進整座購物中心的，在大城市買房產更可以全數付現，這些都是「發達容易」之人，我們華僑便不容易出現這種人物了。

市和郊連在一起

香港就是因爲康樂場所太少，所以最近動工興建了一個「海洋公園」，希望本年年底可開幕了，過去港人渡假，淺水灣是著名勝地，而且是屬於市郊地方，但是現在住宅區及小社區的接續興建，淺水灣好像和市區連在一起了。

我們在淺水灣可吃到美國「麥當奴牛肉餅（咸勃加）」，據說生意很好，近年香港的快餐十分流行，市區內「自我服務」的小食館也跟上了美國風，人們在工業社會裏不得不爭取時間，此外「食包」在中環的「寫字樓區」十分流行，每份午餐三塊錢左右，這對於餐館和顧客都方便，餐館方面不用爲面積小顧客一齊來而頭痛，顧客方面也省下排隊「輪枱」的時間，而「食包」價錢也較堂食爲廉。

淺水灣如今改觀了，高尚公寓大厦背山傍水處處可見。「香港拯溺會」爲該區旅遊平添不少色彩，附近設有燒烤爐，可供郊遊者野餐之用。拯溺會建有各種佛像，浮屠，凉亭水閣之類，雖說有點俗氣，但遊客并非藝術家，有誰理會它俗不俗，可像虎豹

九龍塘風情

香港除了「快餐」之風跟上美國以外，還有汽車旅館，也在九龍塘一帶林立，不過在性質上并不如美國汽車旅館的正派。港人叫這些旅館爲「別墅」，裏面陳設豪華，是情人幽會的好地方，當然在香港的色情社會裏，這些別墅藏污納垢在所難免，且有人認爲九龍塘區成爲紅燈區，治安不寧，影响地價下降。

不過經營「別墅」業者却否認這種看法，「汽車旅館」并非黃色「架步」，因爲它不供應「房心」，只收「房租」，每小時爲三十二港元，而且對聯羣結隊而來的男女，并不歡迎，僅租與男女情侶。

話雖是這麽樣說，但「情侶」也者，當然包括了「霧水姻緣」的男女及徵召女郎等在內，否則房間也不會按「時」出租了。同時汽車旅館更有一特點，凡泊在旅館內的汽車，都是用東西把車牌遮蓋起來的，如是正當租用旅館住宿，又何必「保密」？

過去九龍塘是高尚住宅區，現在却有些變質了。

這次旅港，爲時甚暫，每天的時間都不够分配，所見所聞，也許都是憑直覺的，可能不大深入，只有一點還可聊以解嘲的，那是自己還不致於「懶得去想」，回美後筆頭也還擠出點墨水，以誌此行「不虛」。

四月廿一日仍乘中華航空公司客機返美，道經台北，東京才返轉三藩市。

旅途勞頓，體重頓減，對時間的轉換未能適應，每到一地，儘量要多吃多看，肚子不堪荷負，而睡眠不足，匆匆十八天的旅程，有如做了一場夢，夢醒後慢慢地回味，可像當時沒有享受到什麽似的，倒是事後想想，還覺得有這麽一份「回憶」或經驗十分珍貴。

天地原是一逆旅，光陰乃百代之過客，如何使流去的光陰在逆旅中燦爛多姿，也是人生的一種要求。旅行可能使平凡的生活暫時改變風貌，爲人生添增姿采，「旅情」所寫，便是平凡生活以外的一些點滴，只是心裏耿耿於懷的，寫了一二萬字還沒有提過各地親友招待的盛情，只得在文末說聲「謝了」。

（全文刊完）

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

WINFRED TOM
Executive Vice President,
總經理：譚煥明

FRANCES LEE
Vice President, Manager
經理：李賢貞

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠

華埠聯邦儲蓄貸欵會

董事 Directors：David Chang 唐壽　Henry Der 謝卓棠　Howard W. L. Choy 蔡惠霖　Alfred Gee 朱炳光
Arthur Lee 李軍鍔　Ronald Ong 鄧華毓　Melvin D. Lee 李焯宗　Philip Lee 李鴻顯
Norman Lew 劉國興　Chuck Wong 黃卓倫　Dennis Wong 黃錫倫　Rolland C. Lowe 蔡流輪
Winfred Tom 譚煥明　Thomas W. S. Wu 伍衛信

讓我們一齊發展未來！

本會是全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲蓄貸款會，本會已有兩年歷史。總資產已達一千萬元。

息利高最給發會本
險保府政邦聯有並

年率五厘二五	活期存摺戶五元以上隨時提款或加儲
年率五厘七五	九十日期儲券
	五百元以上九十日期
年率六厘半	壹年期儲券
	壹千元以上壹年期
年率六厘七五	兩年半期儲券
	壹千元以上兩年半期
年率七厘半	四年期儲券
	壹千元以上四年期

（聯邦政府法例，儲券未滿期提取，扣除利息）

免費服務及優待顧客

存款一千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙，免費地保官簽證，代收樓業按揭款項。
存款二千五百元：免費保險箱，及私人支票。

險保元萬四有戶儲每
•業置款貸胞僑迎歡•

Highest Interest On Insured Savings

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECK
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE MONEY ORDERS
FREE NOTARY SERVICEE

OFFICE HOUS HOURS：
◀間時業營▶
MON-THURSDAY 10A.M.-4P.M.
FRIDAY: 10A.M.-6P.M.
SATURDAY: 10A.M.-2P.M.

營業時間：星期一至星期四：上午十時至下午四時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

MEMBER FSLIC Federal Savings & Loan Insurance Corp. Your Savings Insured to $40,000

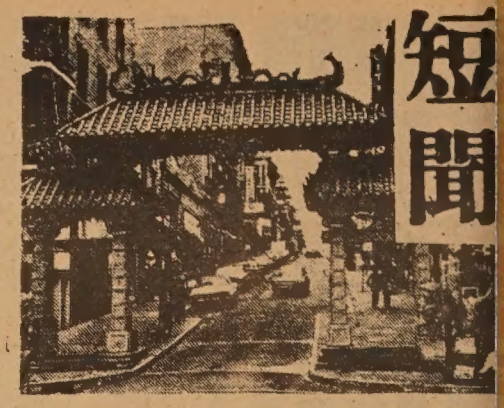
煥文行

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

＊讀者注意＊
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

短聞



☆車管處聘考牌官

加州交通處現欲聘請能說流利中英語之考牌官，以配合雙重語言計劃之實施，此項工作，月薪自九百一十五至一千零九十七元，申請者需具兩年大學教育，並在該兩年內，曾修英文作文，兩科心理學和社會學，視力良好，及執有駕駛執照。

申請者可向加州人事行政局就業發展處各地分處，或各地交通部領取申請表格，截止日期爲十月廿二日。

☆安老自助處辦家庭護理員班

安老自助處，現再獲得市政府人力局，撥款辦理「家庭衞生護理班」，其目的在教授年齡較長人士，以新技能，繼續爲社會服務。該訓練班將於十一月二日開課，爲期十個星期，由本市華埠阿里曼尼亞民衆教育處負責辦理。在訓練期間，可獲市政府津貼，每小時三元五毫。

申請入學者資格：一、三藩市居民。二、美國籍民或有永久居留權的外籍人士。三、領受福利金或每年入息不超過政府所定貧窮標準者。四、最好能操中英語。五、四十五歲以上優先錄取。六、須經衞生局第四區檢驗身體。

有意報名者須於十月十四日前（星期一至星期五上午九時至十一時，下午一時至四時），到本市怕思域街一五三七號（在卜街夾勒近之間），安老自助處職業訓練所接洽。

☆衞生局免費查青光眼病

華埠衞生局，爲促使老年人眼睛健康起見，特設免費檢驗青光眼病，凡年齡已達四十五歲以上者，最好前往參加此項檢查，請早日電話五五八—三一五八預約登記，檢查日期爲十月十六日（星期六）上午九時至十二時，在美臣街一四九〇號華埠衞生局二樓舉行。

☆徵聘選舉工作員

三藩市選民註冊處主任乾尼宣稱，在下月二日本市舉行選舉時，各地區選舉站，尚需加聘工作人員，包括監督及稽查人員。

他說監督員日薪二十九元，而稽查員日薪三十七元。申請人必須是本市註冊選民，及須接受一小時訓練，有意申請者，可向市府第一五五號室登記。

☆本市國際影展放映兩紀錄片

參加本年度三藩市國際影展的兩齣與中國有關的影片，已編定在本月廿日七時作全美首映。首映禮由中華文化基金會及加省科學院聯合贊助，在本市藝術宮劇場映出。

展出的影片是「新中國的舊寶藏」及「熊貓」。首部是紀錄片描述中國出土文物去年運來美包括本市展覽的盛況，並詳細介紹每件稀世古物的藝術價值及其歷史背景，由著名黑人影星占士愛路鍾士擔任旁述，此片係由中華文化中心主任孫小鈴與王正方聯合製作及編導，另一套電影是由上海科學教育製片廠攝製的動物片，描述著名的中國熊貓生長的過程，全片在熊貓天然棲息地的四川省實地拍攝，「熊貓」是歷來第一齣參加本市影展的中國影片。

首映禮入場券每張四元，預售處：乾尼街七五〇號三樓中華文化中心，電話九八六—一八二二。

☆聯教中心設裁縫進修班

聯合教育中心，將於兩不同地方舉行裁縫進修班，逢星期二、四，下午七時至九時，假美愼區地哈路街六五五號以及星期六上午九時至十二時，假文韶街四百號上課，由現在起可以申請報名修讀，詳情請電二三九—三〇七〇。

☆☆☆☆☆☆☆☆

遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴廳堂是
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻精巧
壽筵喜酌散座
招呼服務周到
海外僑胞惠顧
歡迎理想食府

東西報是東西知識的橋樑

北京大字報支持華國鋒

（下列一文原載十月十日紐約時報。當時駐北京外國記者只見到書寫擁戴華國鋒爲主席的大字報，而仍未知江青及其他極左派被逮事件。本報陳文受譯出。—編者）

（香港訊）十月九日北京牆壁間所張貼的大字報，說是華國鋒總理已被選爲中國共產黨主席，承繼了毛澤東的地位，但官方却沒有予以證實。

香港的觀察家雖對這一項消息感到疑惑，但中國的政治環境是受嚴密控制的，那些大字報既作如此報導，必定是出於黨方的暗示。

有些大字報說，他們熱烈擁戴華國鋒爲黨主席，同時又說，他還出任掌握雄厚勢力的軍事委員會委員長。

十月九日中國方面的新聞報導，說華國鋒領導中央政治局。這項報導，是於報導政治局正在組織一個毛澤東著作出版委員會的同時透露的。

華國鋒在這一出版毛著的機會裡，將使他要走的毛澤東路綫。

華國鋒是中共的行政人員，於今年春天，出人意料地被選任爲總理和黨的第一副主席。

自毛澤東於一月前逝世，華國鋒即成爲黨中的最高人物。而他在表現上，最低限度，就是能夠逐漸地控制北京的局面。

最近和這位身材魁梧的華氏接觸過的外國人，都認爲這個年紀五十過外的領袖，較諸其初露頭角時更見老練。

華國鋒原籍中國西北部的山西省，一年前在國際上無籍籍名，一般人都認爲他之出任總理，是派系鬥爭中所作出的委協性的選擇。

華國鋒所公開發表的言論，海外評論說是謹愼地「採取中間路綫。他雖參加反右派的鬥爭，但並不熱烈。」

據香港所接獲的消息，又說十月九日在北京出現的大字報各有不同，有的說華國鋒被選爲黨主席和軍事委員會委員長。有的則說他是政治局的領導人。

今年來，中國的政大字報的作用何在，亦難以捉摸。但有人認爲是在於企圖左右毛澤東承繼人的鬥爭。像四月間有近十萬人在天安門以悼念周恩來結集，後來官方宣稱這一次的示威，是失勢的鄧小平的支持者所發動的，那亦就是承繼人的鬥爭行動了。

如果華國鋒眞的被選爲黨主席、軍事委員會委員長，加上現任的總理，這樣，他亦就是集黨、政、軍三項大權於一身的首長了。就是毛澤東在生之時，亦未曾概擁這三個高職。

無論事實如何，有些觀察家則認爲，華國鋒將盡力避免鋒鋩太露，免於招引其他領袖之忌，致蹈鄧小平的舊轍。

十月九日，中國當局公佈，毛主席的遺體，將置於玻璃棺中而安放於一特別紀念館。

有些觀察家認爲保存毛澤東的遺體以供人瞻仰，這是左派的勝利。至少，他們可以用之作爲强有力的武器，來保證毛澤東思想的正確和人類的平等主張能夠實現。

這項設立特別紀念館的公佈，是用中共中央委員會、中央政治局和軍事委員會的名義聯同發表的，說保存毛澤東的遺體，「目的在於永久紀念毛主席，和教育、啓發人民實行毛主席的遺訓，與及將工人階級爲領導的革命進行到底。」

有人認爲保存毛澤東的遺體以供人瞻仰，其目的是在於安定這個在今年中多災多難的國家—像毛、朱、周之相繼逝世，劇烈的反右運動、地震及黃河氾濫等。並用以作爲歷史的聯繫。

不過，陳列毛澤東的遺體以供人瞻仰，對中國目前的政治氣氛，雖有若干澄清的作用。但國內仍有許多不安的現象。根據各省電台的廣播透露，溫和派和極端派仍然有强烈的衝突，甚至還提及有幾個省份裡的黨員，希圖鄧小平復辟。

十月份的黨的理論性刊物「紅旗雜誌」亦提出警告，說「黨內的走資派，可能動用反革命的軍隊和作反革命的暴動來推翻工人的專政。」（譯自十月十日紐約時報）

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

第四季存款由十月開始
及時儲蓄年底必獲厚利
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

靈芝
眞理隨筆選集
函購每本二元
余卓雄著
秦始皇求靈芝草，渴望永生，並非過錯。錯是他只求在地上不死。
怎樣才可以從人間進入仙境，請看本書。
SALVATION BOOKROOM
1450 Powell Street
San Francisco, Ca 94133

• HK IMMIGRANT QUOTA INCREASED
• A CLOSER LOOK AT THE DEBATE

EAST WEST
東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
OCTOBER 13, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 41

公元一九七六年十月十三日 •
第十卷第十四期 • 每份二角 •

國會通過新移民法
香港配額增加三倍

（本報訊）衆議院於九月廿九日通過了提案第一四五三五條，對一九六五年所通過的移民法案作了第一次的大修改。而這一修改後的移民國籍法案，亦即於十月一日晚再經參議院未加辯論而順利通過，待由總統簽署後，將於一九七七年一月一日實施。

新法案對港、澳出生移民影響最大者，爲將每一殖民地每年移民配額，由二百人增至六百人。該法案並規定，凡屬境內之非移民身份而申請更換爲移民身份的外國人，倘於一九七七年一月一日本法案實施後，尚未獲准其更改身份。惟有美國成年公民之父母、配偶、或未成年之未婚子女，則不受此項限制。

海員，過境的外籍民及偷渡入境者，皆不准其更換身份。

而優先移民方面，亦有兩項修改。以前第三類優先移民，凡屬專業人才或在科學及文藝有顯著才幹者，無須僱主聘請，即可具有第三優先移民資格，今後則必須有僱主聘請。過去，凡屬美國公民，皆可申請其兄弟、姊妹來美，新法案實施後，則申請者必須屆達廿一歲，始有資格申請。

惟向勞工部請領做工證，則將較以前容易，因爲新法案中規定凡勞工部拒絕發給做工證，必須證明公民或永久居民中已有能勝任和願意從事這種工作者。

此外，凡在海外美國領事館登記申請移民來美者，於接獲領事館接納申請之通知，而於一年內不進行申請者，領事館即將其登記取銷。

至於移民限額，則東半球每年仍爲十七萬人，西半球亦仍爲十二萬人。

而法例對西半球移民最大修改之處，爲：

一、過去西半球並無優先移民，新法案則規定西半球與東半球之移民同享有七類優先資格。即1.美籍民未滿廿一歲之未婚子女。2.永久居民之未婚子女。3.專業人材或在科學及文藝有顯著才幹者。4.美籍民之已婚子女。5.美籍民之兄弟姊妹。6.美國所需之熟練或不熟練工人。7.難民。依據一九六五年的移民法案，西半球的移民，只限於美

（下轉十二頁）

北京政局突變
傳江青等被逮

（本報訊）十一日北京外國記者傳出驚人消息稱江青、王洪文、張春橋及姚文元被控私改毛澤東指示及陰謀叛逆罪，已被當局逮捕。北京官方對上述消息不予置評，但未否認。一般觀察家認爲中共中央決議現正傳達全國，數日後將公報。但外交部發言人證實華國鋒被選黨主席職。

北京政局突變

（東西報社論）毛澤東去逝後，中共領袖雲集北京，觀察家都認爲高層會議正在進行中，主要的大概是要看誰繼任黨主席，補選一些中央委員，和討論今後政策方針等。

主席人選在十一國慶時宣佈是頗爲適合的，可是十一過去已一個星期多，仍未見有關這方面的公報，三四天前在北京的外國記者看到有擁戴華國鋒爲黨主席的大字報貼出，但仍不見官方新聞機構宣佈此事。這樣的一個重要新聞，總不會靠大字報來傳出的。怪不得那些記者也感覺到事有蹊蹺。

我們在美國看到發自北京的報導也覺得有些異樣。在北京的外國記者大都很審慎寫稿和拍電報的，若是他們造謠生事，相信電報拍不出來，而且也會被逐出境。北京派系鬥爭久有所聞，外國評論家也常談及所謂「上海激進派」等等。但事實上我們絕未想到北京政局變得如此神速，也絕沒有預料江青等的被逮。

這事件再一次的證明我們在海外無法料及中國政局的演變，的確是猜多錯多。江青事件後，我們和社區人士同樣以關切的心注意中國政局的發展。希望今後中國會出現一個安定團結的新局面。（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102